

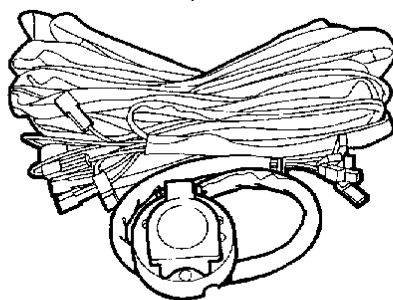
700/900

Section	Group	No.	Date
3	37	3	Okt-93

LEDNINGSMATTA FÖR DRAG
CABLE HARNESS FOR TOW HITCH
KABELBAUM FÜR ANHÄNGERKUPPLUNG
FAISCEAU DE CABLES POUR CROCHET
D'ATTELAGE
CABLAGGIO DI COLLEGAMENTO PER
GANCIO DI TRAINO
VETOKOUKUN JOHDINKIMPPU

Ersätter utgåva
Replaces issue Nov -92

VOLVO 740 1984-, 760 1982-1987
VOLVO 940



3700296S

SVENSKA

Bilar med SRS (Airbag)

Varning!

Bilar som är utrustade med SRS måste behandlas extra noggrant. Detta för att undvika att:

1. Personskador inträffar vid arbete med bilen.
 2. Skada eller felfunktion uppstår på systemet.
- Arbeten med SRS-systemet eller andra komponenter i bilen som kan tänkas påverka SRS-systemet, ska alltid utföras av en auktoriserad volvoverkstad.

Slå av tändningen samt lossa batteriets minuskabel innan du börjar med arbeten som kan påverka SRS-systemet. Se vidare SRS servicehandbok.

Har bilen SRS?

På förarsidan - SRS skrivet på rattcentrumplattan.

På passagerarsidan - SRS skrivet på panelen ovanför handskfacket.

(På många bilar ingår också pyrotekniska bältessträckare, de sitter då i stolpen mellan fram- och bakhörr.)

Styrning och framvagn

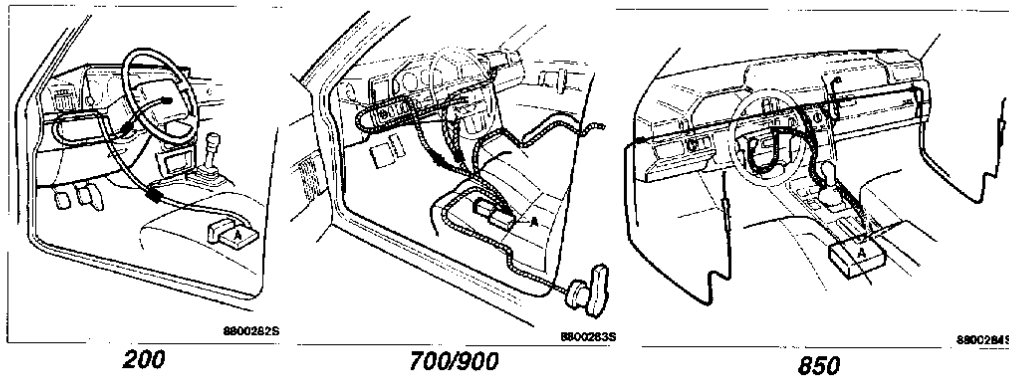
Lossa aldrig ratt, rattaxel eller styrväxel, då vissa moment måste utföras enligt metoder i SRS servicehandbok

Akta orange ledningar!

Alla SRS-ledningar är orange. Var försiktig så de inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar. Lossa aldrig kontaktstycken utan att först läsa i SRS servicehandbok. Montera aldrig tillbehör vid krocksensorn (A).

Varningslampa SRS

Om lampan lyser efter avslutat arbete, uppsök en auktoriserad volvoverkstad.



ENGLISH

Cars with SRS (Airbag)

Warning!

Cars equipped with SRS must be serviced with care in order to avoid: (1) Personal injuries during installation. (2) Malfunctions or damage to SRS. All repairs to the SRS or any other components which can affect the SRS, must always be carried out by an authorized workshop.

Switch off the ignition and disconnect the negative cable from battery before starting any operation which may affect the SRS. Refer to SRS service manual.

Is the car equipped with SRS?

On driver side - SRS label embossed on steering wheel center pad.

On passenger side - SRS label in panel above glove compartment.

(Some vehicles are also equipped with pyrotechnical seat belt tensioners, located in the B-pillar between the front and rear doors.)

Steering and front end

Never remove steering wheel, column or gear without checking the method in the SRS manual.

SRS warning lamp

If the warning lamp lights after completion of a repair, consult with an authorized Volvo workshop.

Caution! Orange leads

All SRS leads are orange. Take care to avoid electric wiring being pinched, frayed or pierced by screws. Never disconnect a connector without checking first in the SRS service manual. Never install accessories near the crash sensor.

DEUTSCH

Fahrzeuge mit SRS (Airbag)

Warnung!

Bei Arbeiten an mit SRS ausgerüsteten Fahrzeugen muß besonders vorsichtig vorgegangen werden, damit 1.) Körperverletzungen bei Reparaturarbeiten verhütet werden, und 2.) die Anlage nicht ausfällt oder beschädigt wird. Deshalb sollten Arbeiten an der Luftsackanlage oder anderen Fahrzeugteilen mit Einfluß auf die Luftsackanlage stets einer autorisierten Volvo-Werkstatt überlassen werden.

Vor jeder Arbeit, die Einfluß auf die Luftsackanlage haben könnte, Zündung ausschalten und Massekabel der Batterie lösen. Weitere Informationen siehe SHB über Luftsackanlage.

Orangefarbene Kabel beachten!

Alle Kabel der Luftsackanlage sind orangefarben. Sicherstellen, daß keine elektrische Leitung abgeklemmt, durchtrennt oder von Schrauben angebohrt wird. Keinen Steckverbinder lösen, ohne zuvor das SRS Service-Handbuch konsultiert zu haben. Nie Zubehör in der Nähe des Aufprallsensors (A) einbauen.

Ist das Fahrzeug mit Airbag (SRS) ausgerüstet?

Auf der Fahrerseite - die Buchstaben SRS sind im Prallkissen der Lenkradnabe eingraviert.

Auf der Beifahrerseite - die Buchstaben SRS befinden sich auf der Verkleidung über dem Handschuhfach.

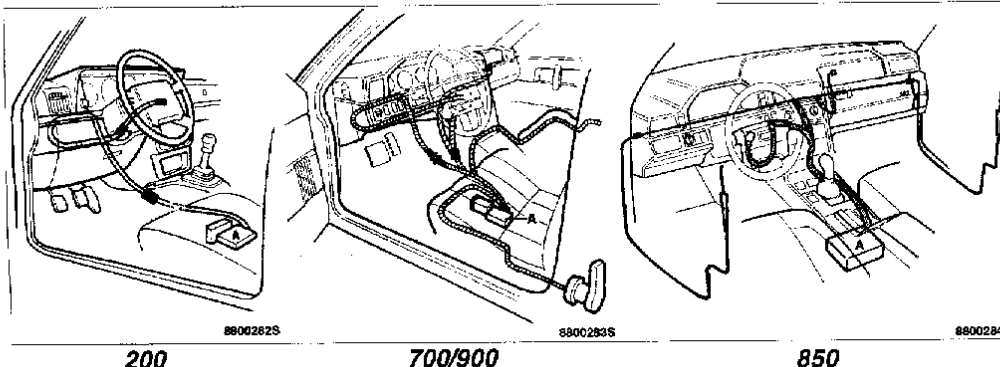
(Einige Fahrzeuge sind darüber hinaus mit pyrotechnischen Gurtstrammern ausgerüstet, die sich in der B-Säule zwischen Vorder- und Hintertür befinden.)

Lenkvorrichtung und Vorderachse

Bei allen Arbeiten an Lenkrad, Lenkachse oder Lenkgetriebe müssen die entsprechenden Anleitungen im SRS Service-Handbuch befolgt werden.

Warnlampe SRS

Sollte die Warnlampe nach Beendigung der Reparaturarbeiten aufleuchten, ist eine autorisierte Volvo-Werkstatt aufzusuchen.



FRANÇAIS

Voitures avec SRS (airbag)

Avertissement !

Lors de travaux de réparation sur un véhicule avec SRS (Système de Retenue Supplémentaire), faire preuve d'une grande prudence afin d'éviter (1) les risques de blessure durant le montage et (2) les risques de dégât ou de mauvais fonctionnement du système. Tous les travaux effectués sur le système ou d'autres pièces susceptibles de compromettre son fonctionnement doivent être effectués dans un atelier Volvo officiel.

Avant toute opération susceptible d'affecter le système, couper le contact et débrancher le câble de masse de la batterie. Consulter le manuel de service SRS.

débrancher un connecteur avant d'avoir vérifié dans le manuel SRS. Ne jamais monter des accessoires à proximité du capteur de collision.

Le véhicule est-il équipé du SRS ?

Côté conducteur - Les lettres SRS sont estampées au centre du volant.

Côté passager - Une étiquette SRS se trouve au-dessus de la boîte à gants.

(Certains véhicules sont également équipés de tendeurs de ceintures de sécurité, situés dans le montant central, entre les portières avant et arrière.)

Direction et partie avant

Ne jamais déposer le volant, la colonne ou le mécanisme de direction sans vérifier les procédures à suivre dans le manuel SRS.

Lampe témoin SRS

Si la lampe témoin s'allume après des travaux de réparation, s'adresser à un atelier Volvo officiel.

Attention ! Câbles orange

Tous les câbles du SRS sont de couleur orange. Être particulièrement attentif à ce que des vis ne viennent pas pincer, percer ou toucher le câblage. Ne jamais

ITALIANO

Versioni con Airbag (SRS)

AVVERTENZA!

Prima di qualsiasi intervento su vetture equipaggiate con airbag (SRS = Supplemental Restraint System), si dovranno osservare accurate norme preventive allo scopo di evitare: 1) danni alle persone durante i lavori di riparazione, 2) danneggiamento o malfunzionamento del sistema SRS. Qualsiasi intervento sul sistema SRS o su altri componenti della vettura che potrebbero essere correlati con il sistema SRS dovrà essere eseguito esclusivamente da un'officina autorizzata Volvo.

Volvo.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro direttamente o indirettamente collegato con il sistema SRS, disinserire l'accensione e scollegare il cavo negativo della batteria. Riferirsi al manuale di servizio SRS.

ATTENZIONE! FILI ARANCIONE

Tutti i fili elettrici del sistema SRS sono di colore arancione. Fare attenzione a non comprimerli, deteriorarli e a non attraversarli con viti. Non staccare mai

un connettore prima di aver consultato il manuale di servizio SRS. Non montare eventuali accessori in prossimità del sensore di collisione.

LA VETTURA E' EQUIPAGGIATA CON SRS?

Sul lato guida: etichetta SRS impressa in rilievo sull'imbottitura centrale del volante.

Sul lato passeggero: etichetta SRS sul pannello sovrastante il cassetto portaoggetti.

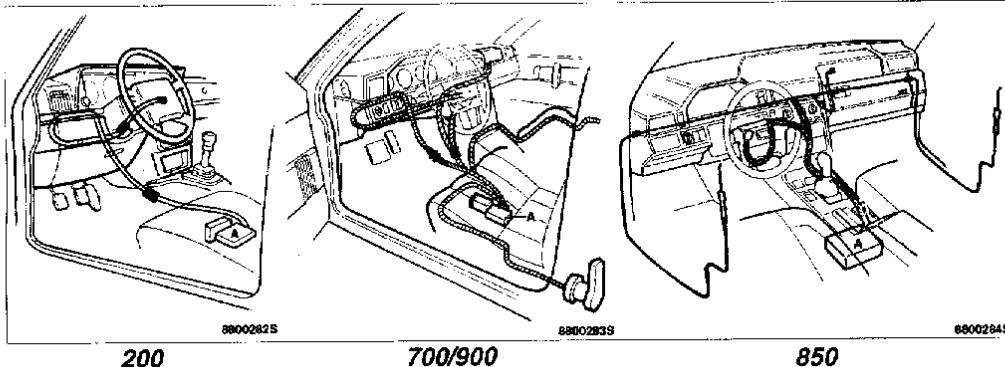
(Alcuni veicoli sono anche dotati di tendicintura di sicurezza pirotecnici, situati nel montante B tra le portiere anteriori e posteriori.)

STERZO E AVANTRENO

Prima di intervenire sul volante, sul piantone di guida o sulla scatola dello sterzo, controllare le relative procedure nel manuale SRS.

SPIA SRS

Se la spia si illumina dopo aver portato a termine una riparazione, rivolgersi a un'officina autorizzata Volvo.



SUOMI

Autot, joissa on SRS (tör- mästyyny)

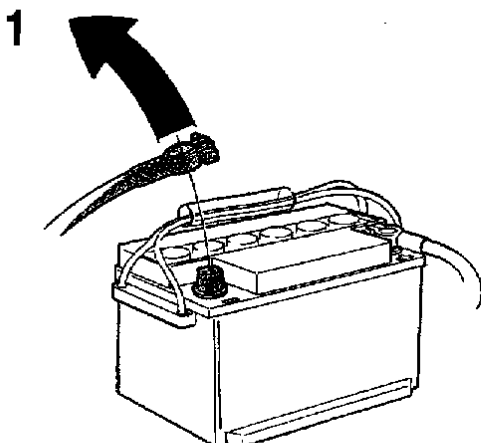
Varoitus!

Autoja, joissa on SRS (Supplemental Restraint System), on käsiteltävä korjaustöissä erityisen varoen, jotta vältettäisiin: 1. Tapaturmavaara. 2. Järjestelmän vioittuminen ja toimintahäiriöt. Kaikki työt, jotka liittyvät SRS:ään ja sellaisiin osiin, joiden voidaan ajatella vaikuttavan SRS:ään, pitää aina teettää valtuutetulla Volvo-korjaamolla.

Katkaise sytytysvirta ja irrota maattokaapeli akusta ennen sellaisten töiden aloittamista, jotka voivat vaikuttaa SRS:ään. Lue tarkemmat ohjeet SRS:ää käsittelevästä huoltokäsikirjasta.

Varo vaurioittamasta oranssinvärisiä johtimia!

Kaikki SRS-johtimet ovat oranssinvärisiä. Varo kiertämästä ruuveja niiden läpi ja varmista, etteivät ne jää puristuksiin eivätkä hankaudu. Älä koskaan irrota pistokkeita katsomatta ensin ohjeita SRS:ää



20000549

SVENSKA

OBS! Vagnar med kodad radio.

- Ta reda på koden innan batteriledningen tas bort.
- Ta bort batteriets minuskabel.

ENGLISH

NOTE! Vehicles with anti-theft code radios.

- Make a note of the code before removing the battery terminal cables.
- Disconnect the negative terminal cable from the battery.

DEUTSCH

Achtung! Fahrzeuge mit Radios mit Anti-Diebstahl-Code.

- Notieren Sie den Code vor der Abnahme der Batteriekabel.
- Nehmen Sie das Kabel vom Minuspol der Batterie ab.

FRANÇAIS

NOTE! Véhicules équipés de radios à code anti-vol.

- Noter le code avant de débrancher les câbles de la batterie.
- Débrancher le câble négatif de la batterie.

ITALIANO

NOTA! Veicoli dotati di radio con codice antifurto.

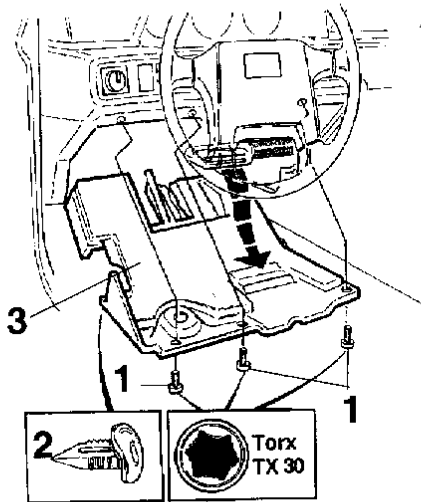
- Annotare il codice prima di scollegare i cavi dei terminali della batteria.
- Scollegare il cavo del terminale negativo della batteria.

SUOMI

HUOM! Autot, joiissa on varkaussuojakoodilla varustettu radio.

- Merkitse koodi muistiin ennen akunkaapeleiden irtotusta.
- Irrota akun maattokaapeli.

2



8500407S

SVENSKA

- Ta bort skruvarna (1), vridklipset (2) och isolerpanel (3).

Vagnar med knäskydd

- Ta bort vridklipsen (4), panelen (5), plåtklipset (6), skruvarna (7), och isolerpanel (8).

ENGLISH

- Remove the screws (1), turn clips (2) and the sound insulation panel (3).

Vehicles with knee guard

- Remove the turn clips (4), panel (5), metal clips (6), Torx screws (7), and the sound insulation panel (8).

DEUTSCH

- Entfernen Sie die Schrauben (1), Drehklammern (2) und die Lärmschutzplatte (3).

Fahrzeuge mit Knieschutz

- Entfernen Sie die Drehklammern (4), die Platte (5), Metallklammern (6), Torx-Schrauben (7) und die Lärmschutzplatte (8).

FRANÇAIS

- Retirer les vis (1), tourner les pinces (2) et retirer l'insonorisant (3).

Véhicules équipés d'un protège-genou

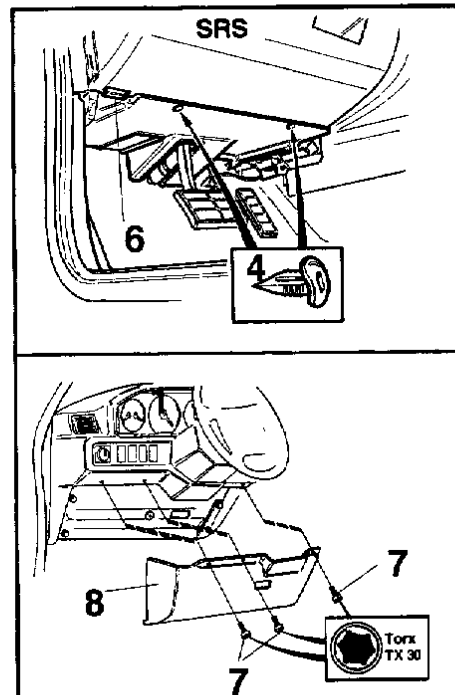
- Retirer les vis, tourner les pinces (4), retirer le panneau (5), les pinces métalliques (6), les vis Torx (7) et l'insonorisant (8).

ITALIANO

- Togliere le viti (1), le graffe girevoli (2) ed il pannello di isolamento acustico (3).

Veicoli con appoggia-ginocchio

- Togliere le graffe girevoli (4), il pannello (5), le graffe metalliche (6), le viti Torx (7), ed il pannello di isolamento acustico (8).



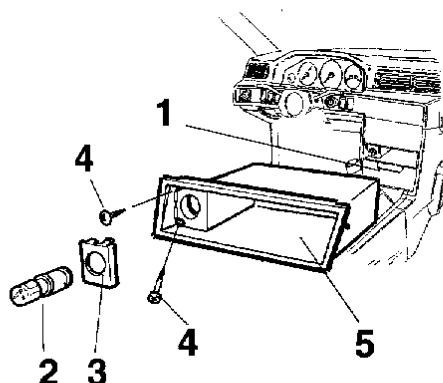
8500406S

SUOMI

- Irrota ruuvit (1), kiertopidikkeet (2) ja äänieriste (3).

Autot, joissa on polvisuojus

- Irrota kiertopidikkeet (4), paneeli (5), metallipidike (6), torx-ruuvit (7) ja äänieriste (8).



85004105

SVENSKA

- Ta bort askkopp med hållare (1). Tryck upp haken på undersidan.
- Ta bort cigarrettändare (2), täcklock (3), skruvar (4) och fack (5).

ENGLISH

- Remove ashtray and casing (1). Press catch on underside upwards.
- Remove cigar lighter (2), cover panel (3), screws (4) and ashtray (5).

DEUTSCH

- Entfernen Sie den Aschenbecher und das Gehäuse (1). Drücken Sie die Sperre auf der Unterseite nach oben.
- Entfernen Sie den Zigarettenanzünder (2), die Abdeckplatte (3), Schrauben (4) und den Aschenbecher (5).

FRANÇAIS

- Retirer le cendrier et son boîtier (1). Appuyer sur le loquet situé sur le dessous.
- Retirer l'allume-cigare (2), le panneau d'habillage (3), les pinces métalliques (4), les vis Torx (5) et l'insonorisant (6).

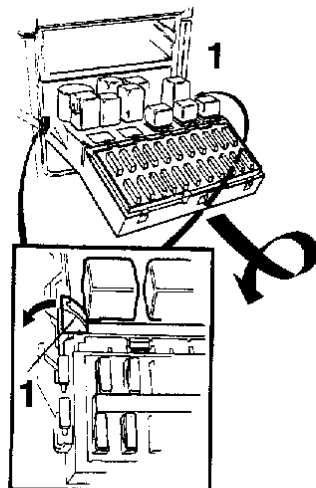
ITALIANO

- Togliere il posacenere e la sede del posacenere (1). Premere verso l'alto il fermo sul lato inferiore.
- Togliere l'accendino (2), il coperchio (3), le viti (4) ed il posacenere (5).

SUOMI

- Irrota tuhkakuppi ja kehys (1). Paina alapuolen salpaa ylöspäin.
- Irrota tupakansytytin (2), peitelevy (3), ruuvit (4) ja lokero (5).

4



37002975

SUOMI

760 -1987

740/940

- Paljasta sähkökeskus vapauttamalla lukituspidikkeet (1) ja vetämällä yksikkö ulos.
- Paljasta alapuoli kääntämällä yksikkö ympäri.

SVENSKA

760 -1987

740/940

- Frigör låsspärrarna (1) och dra ut elcentralen.
- Vänd elcentralen upp och ner.

ENGLISH

760 -1987

740/940

- Access electrical distribution centre by releasing the locking clips (1) and pulling the unit out.
- Turn the module over to expose underside.

DEUTSCH

760 -1987

740/940

- Lösen Sie die Verschlussklammern (1), und ziehen Sie den elektrischen Verteiler heraus.
- Drehen Sie das Modul, um Zugang zur Unterseite zu bekommen.

FRANÇAIS

760 -1987

740/940

- Pour accéder à l'unité de distribution électrique, défaire les pinces de verrouillage (1) et tirer l'unité vers vous.
- Retourner le module pour examiner la partie inférieure.

ITALIANO

760 -1987

740/940

- Accedere alla centralina di distribuzione elettrica allentando le graffe di bloccaggio (1) ed estraendo la centralina stessa.
- Ribaltare il modulo per accedere al lato inferiore.

5

4

8000033S

SVENSKA

- Ta bort sittdynan.
- Vik upp låsblecket (4) på vänster sida.

ENGLISH

- Remove seat cushions.
- Bend the locking plate (4) on the left side upwards.

DEUTSCH

- Entfernen Sie die Sitzkissen.
- Biegen Sie die Verschlussplatte auf der linken Seite nach oben.

FRANÇAIS

- Retirer les coussins des sièges.
- Replier vers le haut la plaque de blocage (4), situé à gauche.

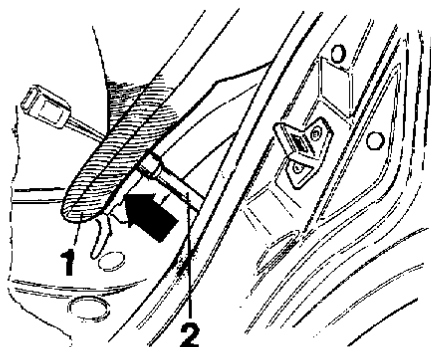
ITALIANO

- Togliere i cuscini del sedile.
- Piegare verso l'alto la piastra di bloccaggio (4) posta sul lato sinistro.

SUOMI

- Irrota istuintyyny.
- Taivuta lukkolevyä (4) vasemmalla puolella ylöspäin.

6



8000034S

SVENSKA

- Vik undan ryggstödet (1) på vänster sida genom att placera t.ex. en lång förlängare (2) mellan ryggstöd och plåt.

ENGLISH

- Wedge the left side rear seat backrest out of the way (1) using a long extension piece or similar (2) between the backrest and the body.

DEUTSCH

- Drücken Sie die linke hintere Rückenlehne aus dem Weg (1), indem Sie eine Verlängerung oder ein ähnliches Teil (2) als Keil zwischen der Rückenlehne und der Karosserie benutzen.

FRANÇAIS

- Dégager le dossier de gauche de la banquette arrière et le maintenir à l'écart (1) à l'aide d'une longue pièce de rallonge ou similaire (2), positionnée entre le dossier et le corps.

ITALIANO

- Allontanare lo schienale sinistro del sedile posteriore (1) dalla carrozzeria utilizzando una lunga prolunga od un attrezzo simile (2).

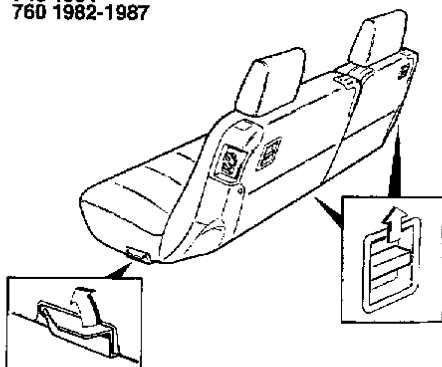
SUOMI

- Kiilaa vasemmanpuoleinen takaselkänoja (1) pois tieltä asettamalla pitkä jatkokappale tai vastaava (2) selkänojan ja koriin väliin.

7



740 1984-
760 1982-1987



85004115

940/960 1983-



85004125

SVENSKA

740 1984-, 760 1982-1987
940/960 1993-

- Lossa och fäll baksätet framåt.
- Lossa och fäll ner ryggstödet.

ENGLISH

740 1984-, 760 1982-1987
940/960 1993-

- Unlock and fold the rear seat forwards.
- Unlock and fold the backrest of the rear seat down.

DEUTSCH

740 1984-, 760 1982-1987
940/960 1993-

- Entriegeln und klappen Sie den Rücksitz nach vorn.
- Entriegeln und klappen Sie den Rücksitz nach unten.

FRANÇAIS

740 1984-, 760 1982-1987
940/960 1993-

- Déverrouiller et replier en avant la banquette arrière.
- Déverrouiller et replier le dossier de la banquette arrière.

ITALIANO

740 1984-, 760 1982-1987
940/960 1993-

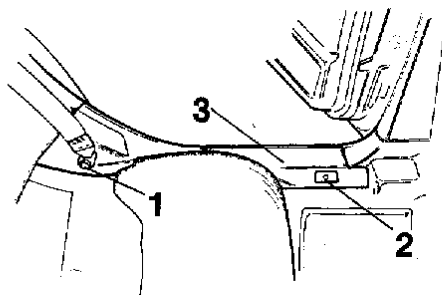
- Sbloccare e ripiegare il sedile posteriore in avanti.
- Sbloccare e ripiegare verso il basso lo schienale del sedile posteriore.

SUOMI

740 1984-, 760 1982-1987
940/960 1993-

- Vapauta ja käännä takaistuin eteen.
- Vapauta ja käännä takaistuimen selkänoja alas.

8



8500413S

----- SUOMI -----

- Irrota paneeli (1) seisontajamuvivun ympäriltä.
- Irrota takatuhkakuppi (2) ja paneeli (3).
- Irrota kiinnityslevy (4) keskikonsolin käsinelokerosta.
- Avaa loput ruuvit ja irrota tuhkakupin kehys (5).

----- SVENSKA -----

- Ta bort panelen (1) runt handbromsspaken.
- Ta bort bakre askkopen (2) och panelen (3).
- Ta bort brickan (4) ur tunnelfacket.
- Skruva loss och plocka ur facket (5).

----- ENGLISH -----

- Remove the panel (1) round the hand brake lever.
- Remove rear ashtray (2) and panel (3).
- Remove retaining plate (4) from the tunnel glove box.
- Unscrew remaining screws and remove the ashtray surround (5).

----- DEUTSCH -----

- Entfernen Sie die Abdeckplatte (1) am Handbremshebel.
- Entfernen Sie den hinteren Aschenbecher (2) und die Abdeckung (3).
- Entfernen Sie die Halteplatte (4) vom Handschuhfach auf dem Mitteltunnel.
- Lösen Sie die übrigen Schrauben, und nehmen Sie den Aschenbecherumbau ab (5).

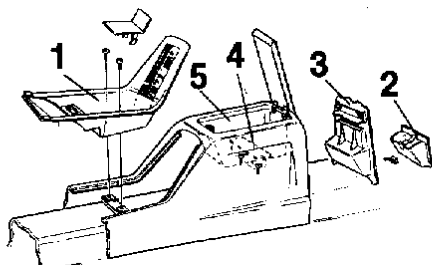
----- FRANÇAIS -----

- Retirer le panneau (1) autour du levier de frein à main.
- Retirer le cendrier à l'arrière (2) et le panneau (3).
- Retirer la plaque de retenue (4) de la boîte à gants du tunnel.
- Dévisser les vis restantes et retirer l'habillage du cendrier (5).

----- ITALIANO -----

- Togliere il pannello (1) intorno alla leva del freno di stazionamento.
- Togliere il posacenere (2) ed il pannello (3) posteriore.
- Togliere la piastra di ritegno (4) dal cassetto del tunnel.
- Svitare le viti di ritegno e togliere la cornice del posacenere (5).

9



85004145

SVENSKA

- Ta bort panelen (1) runt handbromsspaken.
- Ta bort bakre askkopen (2) och panelen (3).
- Ta bort brickan (4) ur tunnelfacket.
- Skruva loss och plocka ur facket (5).

ENGLISH

- Remove panel (1) at base of handbrake.
- Remove rear ashtray (2) and panel (3).
- Remove retainer plate (4) from the tunnel compartment.
- Unscrew and remove the ashtray surround (5).

DEUTSCH

- Entfernen Sie die Abdeckung (1) an der Unterseite der Handbremse.
- Nehmen Sie den hinteren Aschenbecher (2) und die Abdeckung (3) heraus.
- Entfernen Sie die Halteplatte (4) vom Mitteltunnelfach.
- Lösen und entfernen Sie den Aschenbecherumbau (5).

FRANÇAIS

- Retirer le panneau (1) situé à la base du frein à main.
- Retirer le cendrier à l'arrière (2) et le panneau (3).
- Retirer la plaque de retenue (4) du compartiment tunnel.
- Dévisser et retirer l'habillage du cendrier (5).

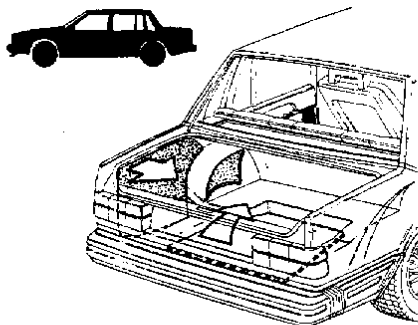
ITALIANO

- Togliere il pannello (1) alla base del freno di stazionamento.
- Togliere il posacenere (2) ed il pannello posteriore (3).
- Togliere la piastra di ritenuta (4) dal vano del tunnel.
- Svitare e togliere la cornice del posacenere (5).

SUOMI

- Irrota seisontajamuvivun paneeli (1).
- Irrota takatuhkakuppi (2) ja paneeli (3).
- Irrota kiinnityslevy (4) keskikonsolista.
- Avaa ruuvit ja irrota tuhkakupin kehys (5).

10



80000355

SVENSKA

- 740/760
- Vik undan mattorna i bagageutrymmet.
 - Ta bort locket över reservhjulet.

ENGLISH

- 740/760
- Fold mats in the trunk out of the way.
 - Remove spare wheel cover.

DEUTSCH

- 740/760
- Legen Sie die Kofferraummatten beiseite.
 - Nehmen Sie die Reserveradabdeckung ab.

FRANÇAIS

- 740/760
- Replier les tapis de coffre.
 - Retirer la housse de la roue de secours.

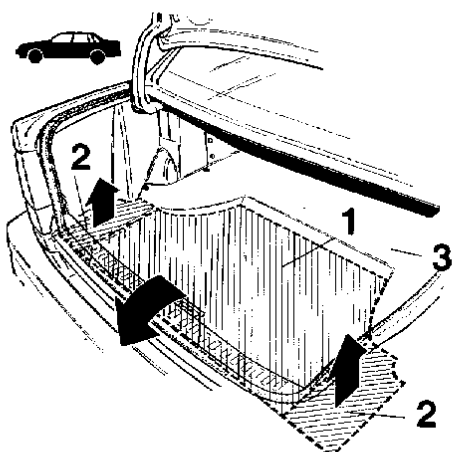
ITALIANO

- 740/760
- Ripiegare i tappetini della bagagliera.
 - Togliere il coperchio della ruota di scorta.

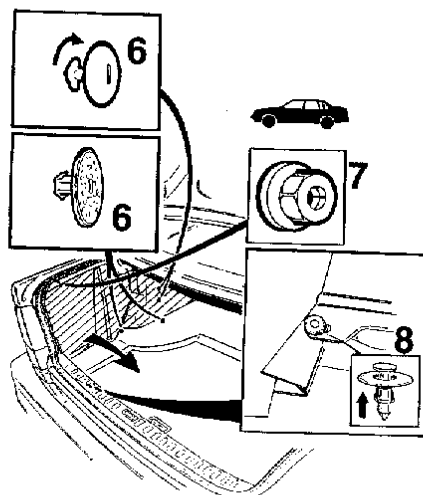
SUOMI

- 740/760
- Käännä tavaratilan matot pois tieltä.
 - Poista varapyörän suojus.

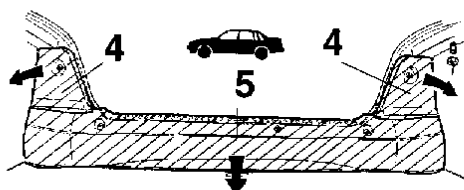
11



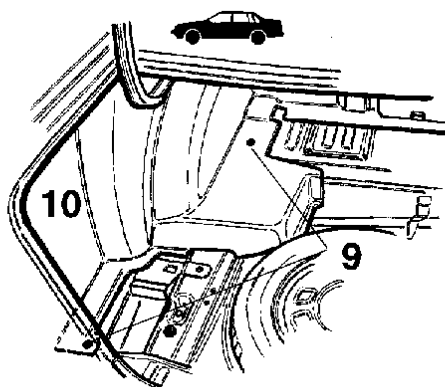
8000036S



8000037S



8000038S



3700117S

SVENSKA

940

— Ta bort:

1 - Golvluckan.

2 - Sidoluckorna.

3 - Mattan.

4 - Täcklock över baklampor.

5 - Tröskelpanel.

-1993

6 - Vridklips.

7 - Mutter.

8 - Expanderklips.

1994-

9 - Pluggar.

Alla årsmodeller

10 - Sidopanelen.

ENGLISH

940

— Remove:

1 - Floor hatch.

2 - Side panels.

3 - Mat.

4 - Cover panel over rear lights.

5 - Trunk lip cover.

-1993

6 - Turn clips.

7 - Nuts.

8 - Expander clips.

1994-

9 - Plugs.

All vehicles

10 - Side panels.

----- **DEUTSCH** -----

940

- Demontieren: @BODY TEXT N = 1 - Bodenklappe.
- 2 - Seitenverkleidungen.
- 3 - Matte.
- 4 - Abdeckplatte über den Rückleuchten.
- 5 - Abdeckung des Kofferraumdeckels.

-1993

- 6 - Drehklammern.
- 7 - Muttern.
- 8 - Spreizklammern.

1994-

- 9 - Stecker.

Alle Fahrzeuge

- 10 - Seitenverkleidungen

----- **FRANÇAIS** -----

940

- Retirer:

- 1 - la trappe.
- 2 - les panneaux latéraux.
- 3 - le tapis.
- 4 - le panneau de protection sur le feu arrière.
- 5 - le cache de protection du rebord du coffre.

-1993

- 6 - les pinces tournantes.
- 7 - les écrous.
- 8 - les pinces d'expansion.

1994-

- 9 - les chevilles.

Tous véhicules

- 10 - les panneaux latéraux.

----- **ITALIANO** -----

940

- Togliere:

- 1 - Portello pavimento.
- 2 - Pannelli laterali.
- 3 - Tappetino.
- 4 - Pannello di copertura delle luci posteriori.
- 5 - Copertura bordo bagagliera.

-1993

- 6 - Graffe girevoli.
- 7 - Dadi.
- 8 - Fermagli ad espansione.

1994-

- 9 - Tappi.

Tutte le vetture

- 10 - Pannelli laterali.

----- **SUOMI** -----

940

- Irrota:

- 1 - Lattialuukku.
- 2 - Sivuluukut.
- 3 - Matto.
- 4 - Takalyhtyjen peitekannet.
- 5 - Tavaratilan kynnyssuoja.

-1993

- 6 - Kiertopidikkeet.
- 7 - Mutterit.
- 8 - Kiilapidikkeet.

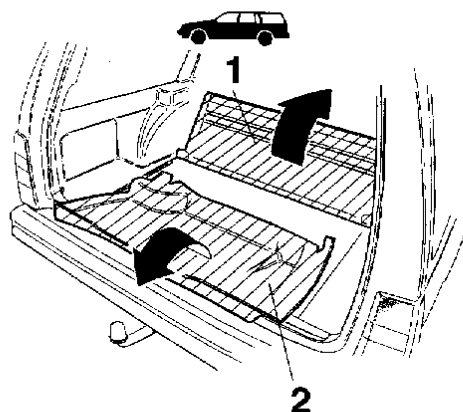
1994-

- 9 - Tulpat.

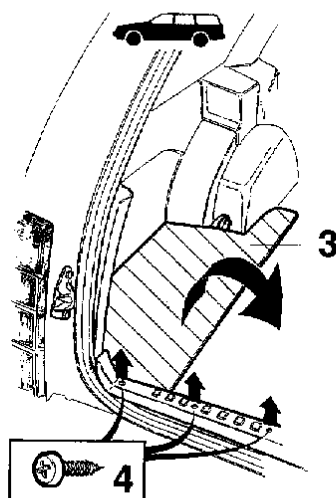
Kalkki autot

- 10 - Sivupaneelit.

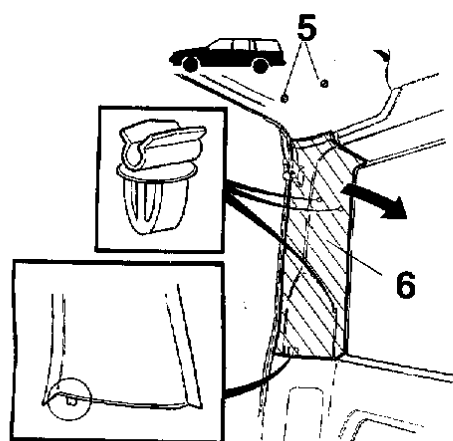
12



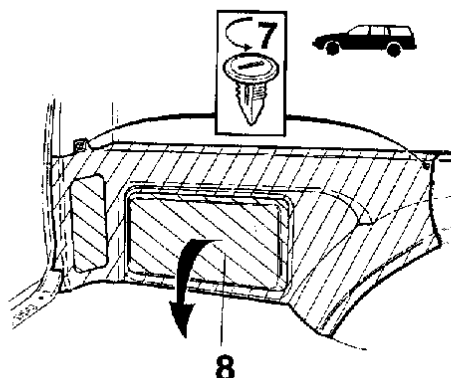
8000039S



8000040S



8000041S



8000042S

SVENSKA

- Fäll upp golvluckan (1).
- Ta bort:
- 2 - Mattan.
- 3 - Sidoluckan.
- 4 - Skruvar.
- 5 - Plastpluggar i takpanel.
- 6 - Panel i D-stolpe.
- 7 - Vridklips.
- 8 - Sidopanel.

ENGLISH

- Open the floor hatch (1).
- Remove:
- 2 - Mat.
- 3 - Side panel.
- 4 - Screws.
- 5 - Plastic plugs in roof panel.
- 6 - D-pillar panel.
- 7 - Turn clips.
- 8 - Side panel.

DEUTSCH

- Öffnen Sie die Bodenklappe (1).
- Demontieren:
- 2 - Matte.
- 3 - Seitenverkleidung.
- 4 - Schrauben.
- 5 - Plastikstecker in der Dachabdeckung.
- 6 - D-Säulenabdeckung.
- 7 - Drehklammern.
- 8 - Seitenverkleidung.

FRANÇAIS

- Ouvrir la trappe (1).
- Retirer:
- 2 - le tapis.
- 3 - le panneau latéral.
- 4 - les vis.
- 5 - les chevilles en plastique dans la panneau de toit.
- 6 - panneau du montant D.
- 7 - les pinces tournantes.
- 8 - le panneau latéral.

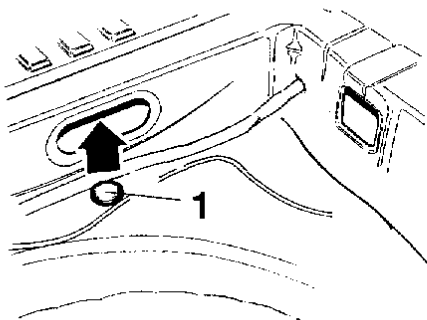
12----- ITALIANO -----

- Aprire il portello pavimento (1).
- Togliere:
- 2 - Tappetino.
- 3 - Pannelli laterali.
- 4 - Viti.
- 5 - Tappi in plastica sul pannello del tetto.
- 6 - Pannello sul montante D.
- 7 - Graffe girevoli.
- 8 - Pannello laterale.

----- SUOMI -----

- Avaa lattialuukku (1).
- Irrota:
- 2 - Matto.
- 3 - Sivuluukku.
- 4 - Ruuvit.
- 5 - Kattopaneelin muovitulpat.
- 6 - D-pylvään paneeli.
- 7 - Kiertopidikkeet.
- 8 - Sivupaneeli.

13 740 1984- 760 1982-1987



8000043S

----- SVENSKA -----

- 740 1984-, 760 1982-1987
- Tryck ut gummipluggen (1).
- 940
- Ta bort brickan (2).

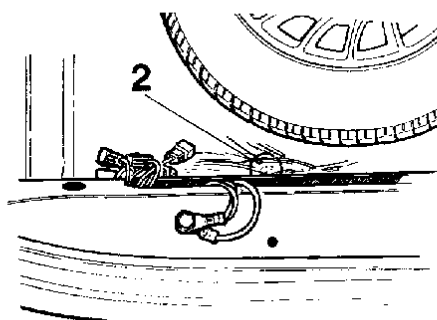
----- ENGLISH -----

- 740 1984-, 760 1982-1987
- Push out rubber plug (1).
- 940
- Remove washer (2).

----- DEUTSCH -----

- 740 1984-, 760 1982-1987
- Drücken Sie den Gummistecker (1) heraus.
- 940
- Entfernen Sie die Unterlegscheibe (2).

940



8000044S

----- FRANÇAIS -----

- 740 1984-, 760 1982-1987
- Appuyer sur la cheville en plastique pour la dégager (1).
- 940
- Retirer la rondelle (2).

----- ITALIANO -----

- 740 1984-, 760 1982-1987
- Estrarre il tappo in gomma (1).
- 940
- Togliere la rondella (2).

----- SUOMI -----

- 740 1984-, 760 1982-1987
- Työnnä ulos kumitulppa (1).
- 940
- Irrota aluslevy (2).

14 — SVENSKA —

- För nya typer av dragkrokar, sätt dit konsolen för släpvagnskontakten

— ENGLISH —

- For new tow hitch types, install bracket for trailer electrical socket.

— DEUTSCH —

- Bei neuen Anhängerkupplungstypen montieren Sie die Stütze für die elektrische Anschlußdose des Hängers.

— FRANÇAIS —

- Pour les nouveaux types de crochet d'attelage, installer le support pour la prise électrique de la remorque.

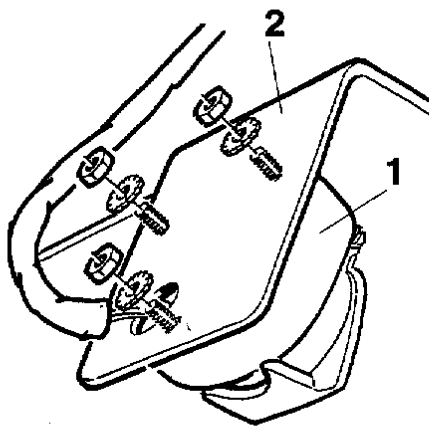
— ITALIANO —

- Per i nuovi tipi di ganci traino, installare la staffa per la presa elettrica del rimorchio.

— SUOMI —

- Asenna uudentyyppisiä vetokoukkuja varten perävaunun pistorasia.

15



37002993

— SVENSKA —

- Skruva fast släpvagnskontakten (1) till konsolen (2).

— ENGLISH —

- Bolt the trailer socket (1) to the bracket (2).

— DEUTSCH —

- Schrauben Sie die Anschlußdose des Hängers (1) an die Stütze (2).

— FRANÇAIS —

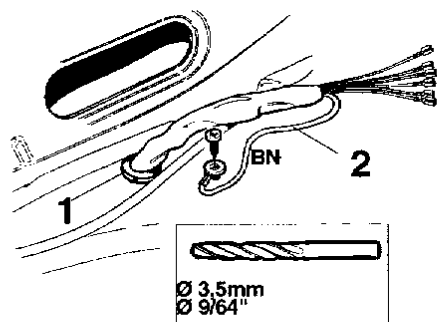
- Fixer la prise de la remorque (1) au support (2) à l'aide de boulons.

— ITALIANO —

- Imbullonare la presa rimorchio (1) alla staffa (2).

— SUOMI —

- Kiinnittää perävaunun pistorasia (1) korvakkeeseen (2).



37002995

SVENSKA

- Dra in ledningsmattan i bagagerummet.
- Tryck fast gummigenomföringen (1) i hålet.
- Borra hål, och rostskyddsbehandla hålskanterna.
- Dra fast brun (BN) jordledning (2).

ENGLISH

- Draw the cable harness into the trunk area.
- Press the rubber grommet into the hole (1).
- Drill hole and use rust protection on the edges of the hole.
- Attach the brown (BN) ground cable (2).

DEUTSCH

- Ziehen Sie den Kabelbaum in den Kofferraum.
- Drücken Sie die Gummifülle in das Loch (1).
- Bohren Sie das Loch, und schützen Sie die Kanten mit Rostschutzmittel.
- Befestigen Sie das braune (BN) Massekabel (2).

FRANÇAIS

- Tirer le faisceau de câbles dans la zone du coffre.
- Enfoncer la rondelle en caoutchouc dans le trou percé (1).
- Percer un trou et appliquer une couche d'anti-rouille aux bords de celui-ci.
- Attacher le câble de terre marron (BN) (2).

ITALIANO

- Intradare il cablaggio di collegamento nella zona della bagagliera.
- Premere l'occhiello in gomma nel foro (1).
- Eseguire un foro ed applicare una protezione antiruggine sui bordi.
- Collegare il cavo marrone (BN) di massa (2).

SUOMI

- Vedä johdinkimppu tavaratilaan.
- Paina läpivientikumi reikään (1).
- Poraa reikä ja ruostesuoja reian reunat.
- Kiinnitä ruskea (BN) maajohdin (2).

SVENSKA

OBS! Om ledningsmattan för laddning av husvagnsbatteri skall monteras är det lämpligt att göra det innan punkt 18.

ENGLISH

NOTE! If a cable harness for charging trailer batteries is to be fitted do this before proceeding to point 18.

DEUTSCH

ACHTUNG! Wenn ein Kabelbaum zum Laden der Anhängerbatterien montiert werden soll, machen Sie dieses, bevor Sie zu Punkt 18 übergehen.

FRANÇAIS

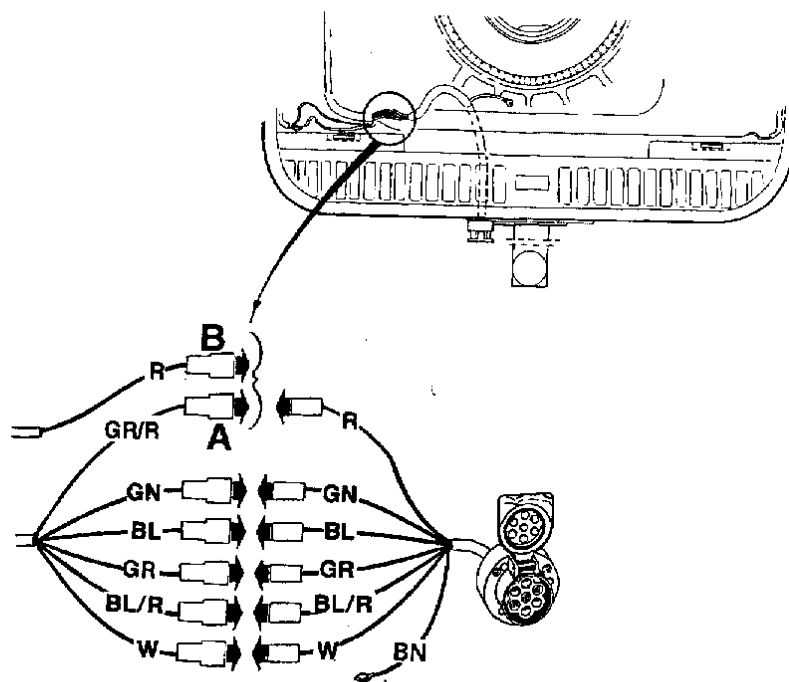
NOTE! En cas d'installation d'un faisceau de câbles pour le rechargement des batteries de la remorque, procéder à cette installation avant de passer au point 18.

ITALIANO

NOTA! Se si intende installare un cablaggio di collegamento per la ricarica delle batterie del rimorchio, eseguire tale operazione prima di procedere con il punto 18.

SUOMI

HUOM! Jos on tarkoitus asentaa johdinkimppu perävaunun akkujen latausta varten, se pitää tehdä tässä vaiheessa ennen siirtymistä kohtaan 18.



37003005

SVENSKA

740 1984-, 760 1982-1987

- Sätt isolatorer på ledningarna från släpvnagskontakten.
 - Anslut släpvnagskontaktens ledningsmatta till dragets ledningsmatta.
 - Vit (W) - vit (W)
 - Blå/röd (BL/R) - blå/röd (BL/R)
 - Grå (GR) - grå (GR)
 - Blå (BL) - blå (BL)
 - Grön (GN) - grön (GN)
 - Röd (R) - ansluts till ett av följande alternativ:
- A - Till backljus eller bakre dimbakljus på släpvagn, grå/röd (GR/R) ledning.
 B - Om ledningsmatta för laddning av husvagnsbatteri är monterat, anslut till röd (R) ledning.

ENGLISH

740 1984-, 760 1982-1987

- Fit housings to the cables from the trailer socket.
 - Connect the trailer socket cable harness to the tow hitch cable harness.
 - White (W) - White (W)
 - Blue/red (BL/R) - blue/red (BL/R)
 - Grey (GR) - grey (GR)
 - Blue (BL) - blue (BL)
 - Green (GN) - green (GN)
 - Red (R) - connect to one of the following alternatives:
- A - To reversing light or rear fog lights on the trailer, grey/red (GR/R) cable.
 B - If the cable harness for charging caravan batteries is fitted, connect to the red (R) cable.

DEUTSCH

740 1984-, 760 1982-1987

- Montieren Sie das Gehäuse an die Kabel der Anhängerdose.
 - Verbinden Sie den Kabelbaum der Anhängerdose mit dem Kabelbaum der Anhängerkupplung.
 - Weiß (W) - weiß (W)
 - Blau/rot (BL/R) - blau/rot (BL/R)
 - Grau (GR) - grau (GR)
 - Blau (BL) - blau (BL)
 - Grün (GN) - grün (GN)
 - Rot (R) - auf eine der folgenden Arten verbinden:
- A - Mit dem Rückfahrscheinwerfer oder der Nebelschlussleuchte des Anhängers, grau/rotes (GR/R) Kabel.
 B - Wenn ein Kabelbaum zur Ladung der Wohnwagenbatterien montiert wird, mit dem roten Kabel (R) verbinden.

FRANÇAIS

740 1984-, 760 1982-1987

- Monter des coses sur les câbles en provenance de la prise de la remorque.
 - Brancher le faisceau de câbles de la prise de la remorque sur le faisceau de câbles du crochet d'attelage.
 - Blanc (W) - Blanc (W)
 - Bleu/rouge (BL/R) - bleu/rouge (BL/R)
 - Gris (GR) - gris (GR)
 - Bleu (BL) - bleu (BL)
 - Vert (GN) - vert (GN)
 - Rouge (R) - brancher sur l'un des éléments suivants:
- A - Feux de recul ou feu-brouillard arrière sur la remorque, câble gris/rouge (GR/R).
 B - Si le faisceau de câbles de recharge des batteries de caravane est installé, brancher sur le câble rouge (R).

18 ----- ITALIANO -----

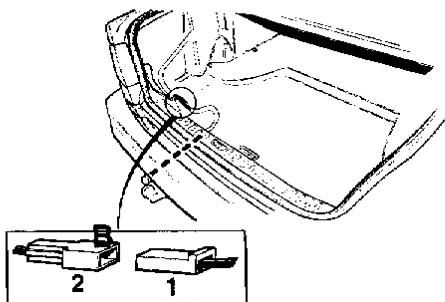
740 1984-, 760 1982-1987

- Installare le sedi sui cavi provenienti dalla presa rimorchio.
- Collegare il cablaggio di collegamento della presa rimorchio al cablaggio del gancio di traino.
- Bianco (W) - Bianco (W)
- Blu/rosso (BL/R) - Blu/rosso (BL/R)
- Grigio (GR) - Grigio (GR)
- Blu (BL) - Blu (BL)
- Verde (GN) - Verde (GN)
- Rosso (R) - collegare secondo una delle seguenti alternative:

A - Alla luce retromarcia od alle luci fendinebbia posteriori del rimorchio, cavo grigio/rosso (GR/R).

B - Se si è installato il cablaggio per la ricarica delle batterie del rimorchio, collegare al cavo rosso (R).

19



9700301S

----- SVENSKA -----

940

- Sätt isolatorer på ledningarna från släpvagnskontakten.
- Anslut släpvagnskontaktens ledningsmatta till dragets ledningsmatta.
- Vit (W) - vit (W)
- Blå/röd (BL/R) - blå/röd (BL/R)
- Grå (GR) - grå (GR)
- Blå (BL) - blå (BL)
- Grön (GN) - grön (GN)
- Röd (R) - ansluts till ett av följande alternativ:
- A** - Till backljus eller bakre dimbakljus på släpvagn, grå/röd (GR/R) ledning.
- B** - Anslut röd (R) ledning om ledningsmatta för laddning av husvagnsbatteri är monterat.

----- SUOMI -----

740 1984-, 760 1982-1987

- Asenna eristeholkit perävaunun pistorasian johtimiin.
- Kytke perävaunun pistorasian johdinkimppu vetokoukun johdinkimppuun.
- Valkoinen (W) - valkoinen (W)
- Sini/punainen (BL/R) - sini/punainen (BL/R)
- Harmaa (GR) - harmaa (GR)
- Sininen (BL) - sininen (BL)
- Vihreä (GN) - vihreä (GN)
- Punainen (R) - kytke johonkin seuraavista vaihtoehtoista:

A - Perävaunun peruutusvaloon tai sumutakavaloihin, harmaa/punainen (GR/R) johdin.

B - Jos on asennettu johdinkimppu perävaunun akkujen latausta varten, kytke punaiseen (R) johtimeen.

----- ENGLISH -----

940

- Fit housings on the cables from the trailer socket.
- Connect the trailer socket cable harness to the tow hitch cable harness.
- White (W) - White (W)
- Blue/red (BL/R) - blue/red (BL/R)
- Grey (GR) - grey (GR)
- Blue (BL) - blue (BL)
- Green (GN) - green (GN)
- Red (R) - Connect according to one of the following alternatives:
- A** - To reversing light or rear fog lights on the trailer grey/red (GR/R) cable.
- B** - Connect the red (R) cable if the wiring harness for charging caravan batteries is fitted.

----- DEUTSCH -----

940

- Das Gehäuse an die Kabel der Anhängerdose befestigen.
- Verbinden Sie den Kabelbaum der Anhängerdose mit dem Kabelbaum der Anhängerkupplung.
- Weiß (W) - weiß (W)
- Blau/rot (BL/R) - blau/rot (BL/R)
- Grau (GR) - grau (GR)
- Blau (BL) - blau (BL)
- Grün (GN) - grün (GN)
- Rot (R) - Auf eine der folgenden Arten verbinden:
- A** - Zum Rückfahrscheinwerfer oder den Nebelschlussleuchten des Anhängers, grau/rotes (GR/R) Kabel.
- B** - Verbinden Sie das rote (R) Kabel, wenn ein Kabelbaum zum Laden der Wohnwagenbatterien montiert wird.

940 Monter des cosses sur les câbles en provenance de la prise de la remorque.

- Brancher le faisceau de câbles de la prise de la remorque sur le faisceau de câbles du crochet d'attelage.
- Blanc (W) - Blanc (W)
- Bleu/rouge (BL/R) - bleu/rouge (BL/R)
- Gris (GR) - gris (GR)
- Bleu (BL) - bleu (BL)
- Vert (GN) - vert (GN)
- Rouge (R) - brancher sur l'un des éléments suivants:
 - A** - Feux de recul ou feu-brouillard arrière sur la remorque, câble gris/rouge (GR/R).
 - B** - Si le faisceau de câbles de recharge des batteries de caravane est installé, brancher sur le câble rouge (R).

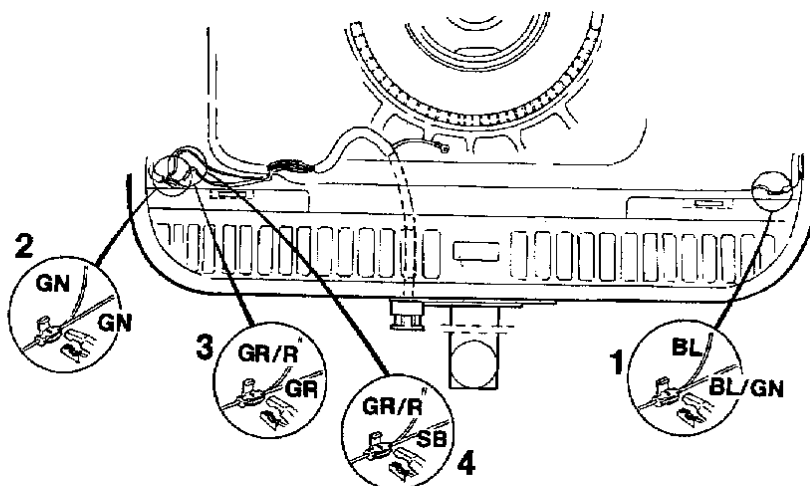
ITALIANO

940

- Installare le sedi sui cavi provenienti dalla presa rimorchio.
- Collegare il cablaggio di collegamento della presa rimorchio al cablaggio del gancio di traino.
- Bianco (W) - Bianco (W)
- Blu/rosso (BL/R) - Blu/rosso (BL/R)
- Grigio (GR) - Grigio (GR)
- Blu (BL) - Blu (BL)
- Verde (GN) - Verde (GN)
- Rosso (R) - Collegare secondo una delle seguenti alternative:
 - A** - Alla luce retromarcia od alle luci fendinebbia posteriori del rimorchio, cavo grigio/rosso (GR/R).
 - B** - Se si è installato il cablaggio per la ricarica delle batterie del rimorchio, collegare al cavo rosso (R).

940

- Asenna eristeholkit perävaunun pistorasian johtimiin.
- Kytke perävaunun pistorasian johdinkimppu vetokoukun johdinkimppuun.
- valkoinen (W) - valkoinen (W)
- Sini/punainen (BL/R) - sini/punainen (BL/R)
- Hammaa (GR) - hammaa (GR)
- Sininen (BL) - sininen (BL)
- Vihreä (GN) - vihreä (GN)
- Punainen (R) - kytke johonkin seuraavista vaihtoehdoista:
 - A** - Perävaunun peruutusvaloon tai sumutakavaloihin, hammaa/punainen (GR/R) johdin.
 - B** - Jos on asennettu johdinkimppu perävaunun akkujen latausta varten, kytke punaiseen (R) johtimeen.



20 ----- SVENSKA -----

740 1984-, 760 1982-1987

ANSLUT LEDNINGSMATTA FÖR DRAG ENLIGT FIG.

- Anslut blå (BL) ledning till blå/grön (BL/GN) vid höger bakljus (1).
- Anslut grön (GN) ledning till grön (GN) vid vänster bakljus (2).

SLÄPVAGNAR MED DIMBAKLJUS

- Anslut grå/röd (GR/R) ledning till grå (GR) ledning på vänster baklampa (3).

SLÄPVAGNAR MED BACKLJUS

- Anslut grå/röd (GR/R) ledning till svart (SB) ledning på vänster baklampa (4).

SE ÄVEN KOPPLINGSSCHEMA I KUNDDelen

----- ENGLISH -----

740 1984-, 760 1982-1987

CONNECT THE CABLE HARNESS FOR TOW HITCH ACCORDING TO FIGURE ABOVE.

- Connect blue (BL) cable to blue/green (BL/GN) on right tail light (1).
- Connect green (GN) cable to green (GN) on left tail light (2).

TRAILERS WITH REAR FOG LIGHTS

- Connect grey/red (GR/R) cable to grey (GR) cable on left tail light (3).

TRAILERS WITH REVERSING LIGHTS

- Connect grey/red (GR/R) cable to black (SB) cable on left tail light (4).

REFER TO WIRING DIAGRAM IN CUSTOMER SECTION

----- DEUTSCH -----

740 1984-, 760 1982-1987

VERBINDEN SIE DEN KABELBAUM FÜR DIE ANHÄNGERKUPPLUNG ENTSPRECHEND DER OBIGEN ABBILDUNG

- Das blaue (BL) Kabel mit blau/grün (BL/GN) am rechten Rücklicht (1) verbinden.
- Das grüne (GN) Kabel mit grün (GN) am linken Rücklicht (2) verbinden.

ANHÄNGER MIT NEBELSCHLUSSLEUCHTEN

- Das grün/rote (GR/R) Kabel mit dem grauen (GR) Kabel am linken Rücklicht verbinden. (3).

ANHÄNGER MIT RÜCKFAHRSCHINWERFERN

- Das grau/rote (GR/R) Kabel mit dem schwarzen (SB) Kabel am linken Rücklicht (4) verbinden.

DER SCHALTPLAN IST IM ABSCHNITT FÜR DEN KUNDEN

----- FRANÇAIS -----

740 1984-, 760 1982-1987

BRANCHER LE FAISCEAU DE CABLES POUR LE CROCHET D'ATTELAGE SELON LA FIGURE CI-DESSUS.

- Brancher le câble bleu (BL) sur le câble bleu/vert (BL/GN) du feu arrière de droite (1).
- Brancher le câble vert (GN) sur le câble vert (GN) du feu arrière de gauche (2).

REMORQUES EQUIPEES DE FEUX-BROUILLARD A L'ARRIERE

- Brancher le câble gris/rouge (GR/R) sur le câble gris (GR) du feu arrière de gauche (3).

REMORQUES EQUIPEES DE FEUX DE RECUL

- Brancher le câble gris/rouge (GR/R) sur le câble noir (SB) du feu arrière de gauche (4).

CONSULTER LE SCHEMA DE CABLAGE DANS LA SECTION CLIENTS

----- ITALIANO -----

740 1984-, 760 1982-1987

COLLEGARE IL CABLAGGIO DI COLLEGAMENTO DEL GANCIO DI TRAINO COME IN FIGURA.

- Collegare il cavo blu (BL) al blu/verde (BL/GN) sulla luce di posizione posteriore destra (1).
- Collegare il cavo verde (GN) al cavo verde (GN) sulla luce di posizione posteriore sinistra (2).

RIMORCHI CON LUCI FENDINEBBIA POSTERIORI

- Collegare il cavo grigio/rosso (GR/R) al cavo grigio (GR) sulla luce di posizione posteriore sinistra (3).

RIMORCHI CON LUCI DI RETROMARCIA

- Collegare il cavo grigio/rosso (GR/R) al cavo nero (SB) sulla luce di posizione posteriore sinistra (4).

FARE RIFERIMENTO ALLO SCHEMA CABLAGGI NELLA SEZIONE CLIENTE

----- SUOMI -----

740 1984-, 760 1982-1987

KYTKE VETOKOUKUN JOHDINKIMPPU YLLÄ OLEVAN KUVAN MUKAISESTI.

- Kytke sininen (BL) johdin oikean takavalon sini/vihreään (BL/GN) johtimeen (1).
- Kytke vihreä (GN) johdin vasemman takavalon vihreään (GN) johtimeen (2).

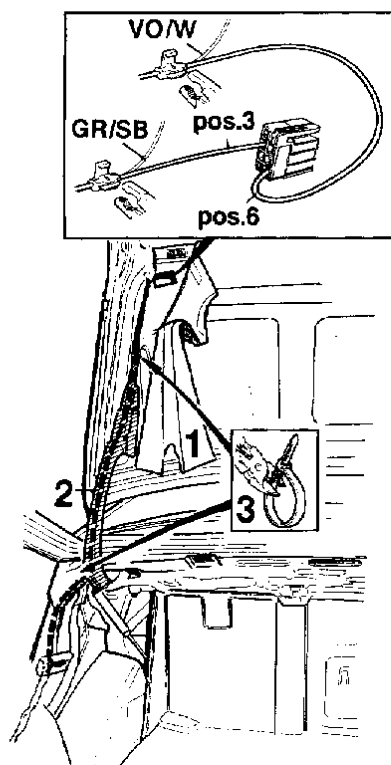
PERÄVAUNUT, JOISSA ON SUMUTAKAVALOT

- Kytke harmaa/punainen (GR/R) johdin vasemman takavalon harmaaseen (GR) johtimeen (3).

PERÄVAUNUT, JOISSA ON PERUUTUSVALOT

- Kytke harmaa/punainen (GR/R) johdin vasemman takavalon mustaan (SB) johtimeen (4).

KATSO ASIAKASOSAN KYTKENTÄKAAVIO



3700303S

SVENSKA

940

- Vik undan mattan (1).
- Lossa kåporna (2) och klipp av buntbanden (3).
- Anslut:
 - Violett/vit (VO/W) ledning till baklampans dimljusledning, pos. 6.
 - Grå/svart (GR/SB) ledning till baklampans backljusledning, pos. 3.
- Dra ledningsmattan utefter befintlig ledningsmatta ner till hjulhusbaljan.
- Sätt dit:
 - 3 - Nya buntband.
 - 2 - Kåpor.
 - 1 - Matta.

ENGLISH

940

- Fold mat out of the way (1).
- Remove the covers (2) and cut the cable tie (3).
- Connect:
 - Violet/White (VO/W) cable to tail lights fog light cable, position 6.
 - Grey/black (GR/SB) cable to tail lights reversing light cable, position 3.
- Route the cable harness following the existing harness down to the spare wheel housing.
- Install:
 - 3 - New cable tie.
 - 2 - Covers.
 - 1 - Mat

DEUTSCH

940

- Schieben Sie die Matte beiseite (1).
- Entfernen Sie die Abdeckungen (2), und durchschneiden Sie die Kabelbinder (3).
- Verbinden:
 - Violett/Weißes (VO/W) Kabel mit dem Kabel für die Nebelschlußleuchte im Rücklicht, Position 6.
 - Grau/Schwarzes (GR/SB) Kabel mit dem Kabel für den Rückfahrcheinwerfer im Rücklicht, Position 3.
- Verlegen Sie den Kabelbaum entlang dem bestehenden Kabelbaum herunter in die Reserveradmulde.
- Montieren:
 - 3 - Neue Kabelbinder
 - 2 - Abdeckungen
 - 1 - Matte

FRANÇAIS

940

- Replier le tapis (1).
- Retirer les couvercles (2) et sectionner les attaches-câble (3).
- Brancher:
 - Le câble Violet/Blanc (VO/W) sur le câble feu-brouillard du feu arrière, position 6.
 - Le câble Gris/Noir (GR/SB) sur le câble feu de recul du feu arrière, position 3.
- Positionner le faisceau de câbles le long du faisceau existant, jusqu'au logement de la roue de secours.
- Installer:
 - 3 - Nouvel attache-câble.
 - 2 - Couvercle.
 - 1 - Tapis

ITALIANO

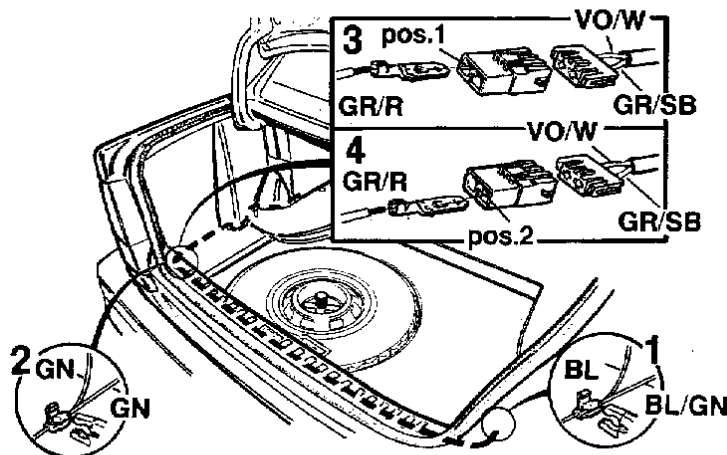
940

- Ripiegare il tappetino (1).
- Togliere i coperchi (2) e tagliare la fascetta dei cavi (3).
- Collegare:
 - Cavo viola/bianco (VO/W) al cavo luci di posizione e fendinebbia posteriori, posizione 6.
 - Cavo grigio/nero (GR/SB) al cavo luci di posizione e luci di retromarcia, posizione 3.
- Instradare il cablaggio seguendo quello esistente fino all'alloggiamento della ruota di scorta.
- Installare:
 - 3 - Nuova fascetta cavi.
 - 2 - Coperchi.
 - 1 - Tappetino

SUOMI

940

- Käännä matto (1) pois tieltä.
- Irrota suojukset (2) ja katkaise nippuside (3).
- Kytke:
 - Violetti/valkoinen (VO/W) johdin takavalon sumuvalojohtimeen, liitin 6.
 - Harmaa/musta (GR/SB) johdin takavalon peruutusvalojohtimeen, liitin 3.
- Vedä johdinkimppu auton johdinkimppun vieressä varapyöräkoteloon.
- Asenna:
 - 3 - Uusi nippuside.
 - 2 - Suojukset.
 - 1 - Matto.



3700304S

SVENSKA

- Dra ledningsmattan enligt fig.
- Anslut ledningsmatta för drag:
 - Blå (BL) ledning till blå/grön (BL/GN) vid höger bakljus (1).
 - Grön (GN) ledning till grön (GN) vid vänster bakljus (2).

SLÄPVAGNAR MED DIMBAKLJUS (3)

- Sätt dit flatsift på grå/röd (GR/R) ledning.
- Tryck fast ledningen i kontaktstycket, pos. 1.
- Tryck ihop kontaktstyckena.

SLÄPVAGNAR MED BACKLJUS (4)

- Sätt dit flatsift på grå/röd (GR/R) ledning.
- Tryck fast ledningen i kontaktstycket, pos. 2.
- Tryck ihop kontaktstyckena.

SE ÄVEN KOPPLINGSSHEMA I KUNDELEN**ENGLISH**

- Route the cable harness as shown above.
- Connect the cable harness for the tow hitch:
 - Blue (BL) cable to blue/green (BL/GN) on right tail light (1).
 - Green (GN) cable to green (GN) on left tail light (2).

TRAILERS WITH REAR FOG LIGHTS (3)

- Install tab connector on grey/red (GR/R) cable.
- Press the cable firmly into the connector, position 1.
- Press the connector sections together.

TRAILERS WITH REVERSING LIGHTS (4)

- Install tab connector on grey/red (GR/R) cable.
- Press the cable firmly into the connector, position 2.
- Press the connector sections together.

REFER TO WIRING DIAGRAM IN CUSTOMER SECTION**DEUTSCH**

- Verlegen Sie den Kabelbaum wie oben abgebildet.
- Verbindung des Kabelbaums für die Anhängerkupplung:
 - Blaues (BL) Kabel zum blau/grünen (BL/GN) am rechten Schlusslicht (1).
 - Grünes (GN) Kabel mit grün (GN) am linken Schlusslicht (2).

ANHÄNGER MIT NEBELSCHLUSSLEUCHTEN (3)

- Den Flachstecker am grau/roten (GR/R) Kabel montieren.
- Das Kabel fest in den Stecker, Position 1, drücken.
- Die beiden Hälften des Steckers zusammendrücken.

ANHÄNGER MIT RÜCKFAHRSCHEINWERFERN (4)

- Den Flachstecker am grau/roten (GR/R) Kabel montieren.
- Das Kabel fest in den Stecker, Position 2, drücken.
- Die Hälften des Steckers zusammendrücken.

DER SCHALTPLAN IST IM ABSCHNITT FÜR DEN KUNDEN**FRANÇAIS**

- Positionner le faisceau de câbles de la manière indiquée ci-dessus.
- Brancher le faisceau de câbles de la manière suivante pour le crochet d'attelage:
 - Le câble bleu (BL) sur le câble bleu/vert (BL/GN) du feu arrière de droite (1).
 - Le câble vert (GN) sur le câble vert (GN) du feu arrière de gauche (2).

REMORQUES EQUIPEES DE FEUX-BROUILLARD A L'ARRIERE (3)

- Monter une fiche plate sur le câble gris/rouge (GR/R).
- Bien enficher le câble dans le connecteur, position 1.
- Bien enficher les différentes sections du connecteur.

REMORQUES EQUIPEES DE FEUX DE RECUL (4)

- Monter une fiche plate sur le câble gris/rouge (GR/R).
- Bien enficher le câble dans le connecteur, position 2.
- Bien enficher les différentes sections du connecteur.

CONSULTER LE SCHEMA DE CABLAGE DE LA SECTION CLIENTS

- Intradare il cablaggio come illustrato.
- Collegare il cablaggio per gancio di traino:
 - Cavo blu (BL) al cavo blu/verde (BL/GN) sulla luce di posizione posteriore destra (1).
 - Cavo verde (GN) al cavo verde (GN) sulla luce di posizione posteriore sinistra (2).

RIMORCHI CON LUCI FENDINEBBIA POSTERIORI (3)

- Installare il connettore ad aletta sul cavo grigio/rosso (GR/R).
- Premere a fondo il cavo nel connettore, posizione 1.
- Collegare le due metà del connettore.

RIMORCHI CON LUCI DI RETROMARCIA (4)

- Installare il connettore ad aletta sul cavo grigio/rosso (GR/R).

- Premere a fondo il cavo nel connettore, posizione 2.
- Collegare le due metà del connettore.

FARE RIFERIMENTO ALLO SCHEMA CABLAGGI NELLA SEZIONE CLIENTE

- Vedä johdinkimppu kuvan mukaisesti.
- Kytke vetokoukun johdinkimppu:
 - Sininen (BL) johdin oikean takavalon sini/vihreään (BL/GN) johtimeen (1).
 - Vihreä (GN) johdin vasemman takavalon vihreään (GN) johtimeen (2).

PERÄVAUNUT, JOISSA ON SUMUTAKAVALOT (3)

- Asenna lattaliitin harmaa/punaiseen (GR/R) johtimeen.

- Työnnä johdin kunnolla pistokkeen liittimeen 1.

- Kytke pistokkeen puoliskot toisiinsa.

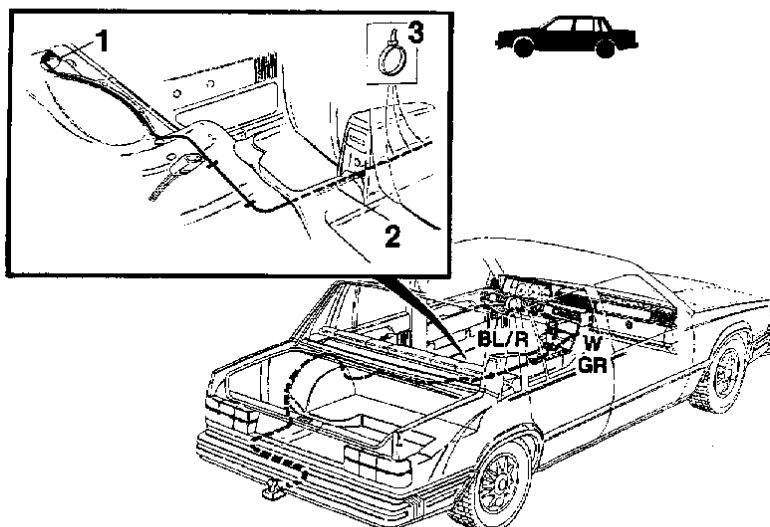
PERÄVAUNUT, JOISSA ON PERUUTUSVALOT (4)

- Asenna lattaliitin harmaa/punaiseen (GR/R) johtimeen.

- Työnnä johdin kunnolla pistokkeen liittimeen 2.

- Kytke pistokkeen puoliskot toisiinsa.

KATSO ASIAKASOSAN KYTKENTÄKAAVIO



37003055

SVENSKA

740 1984-, 760 1982-1987

- Dra ledningsmattan från bagageluckan genom hålet (1).
- Fortsätt under mattan och utmed vänster sida av handbromsvajern.

OBS! Kontrollera att ledningsmattan är dragen tätt till handbromsvajern (2).

- Klamma ledningsmattan med buntband (3) för att undvika skavning mot handbromssegmentet.
- Dra vit (W) och grå (GR) ledningar till elcentralen.
- Blå/röd (BL/R) ledning till pedalstället.

ENGLISH

740 1984-, 760 1982-1987

- Route the cable harness from the trunk through the hole (1).
- Continue under the mat and out on the left side of the hand brake cable.

NOTE! Check that the cable harness is drawn tightly against the handbrake cable (2).

- Use cable ties (3) to fasten the cable harness so as to avoid rubbing against the handbrake quadrant.
- Draw the White (W) and grey (GR) cables to electrical distribution centre.
- Blue/red (BL/R) cable to brake pedal mounting.

DEUTSCH

740 1984-, 760 1982-1987

- Den Kabelbaum vom Kofferraum aus durch das Loch (1) verlegen.
- Weiter unter der Matte und an der linken Seite des Handbremsseils entlang verlegen.

ACHTUNG! Prüfen Sie, das der Kabelbaum fest an das Handbremsseil (2) angezogen ist.

- Nehmen Sie Kabelbinder (3), um den Kabelbaum so zu befestigen, daß er nicht am Handbremsquadranten scheuert.
- Ziehen Sie die weißen (W) und grauen (GR) Kabel zum elektrischen Verteiler.
- Blau/rotes (BL/R) Kabel an die Bremspedalbefestigung.

FRANÇAIS

740 1984-, 760 1982-1987

- Faire acheminer le faisceau de câbles à partir du coffre, en le faisant passer par le trou percé (1).
- Poursuivre sous le tapis pour sortir du côté gauche du câble de frein à main.

NOTE! S'assurer que le faisceau de câbles est bien serré contre le câble de frein à main (2).

- A l'aide d'attache-câbles (3), fixer le faisceau de câbles de manière à éviter tout frottement contre le secteur denté du frein à main.
- Tirer les câbles Blanc (W) et Gris (GR) jusqu'à l'unité de distribution électrique.
- Et le câble Bleu/rouge (BL/R) jusqu'au support de la pédale de frein.

ITALIANO

740 1984-, 760 1982-1987

- Instradare il cablaggio dalla bagagliaia attraverso il foro (1).
- Proseguire sotto il tappetino e fino al lato sinistro del cavo del freno di stazionamento.

NOTA! Assicurarsi che il cablaggio sia tirato saldamente contro il cavo del freno di stazionamento (2).

- Utilizzare fascette per cavi (3) per assicurare il cablaggio in modo da evitare che sfregghi contro il settore del freno di stazionamento.
- Collegare i cavi bianco (W) e grigio (GR) alla centralina di distribuzione elettrica.
- Cavo blu/rosso (BL/R) al pedale del freno.

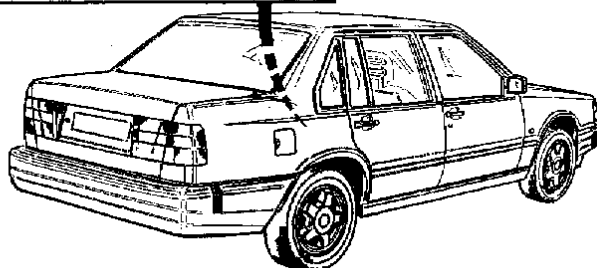
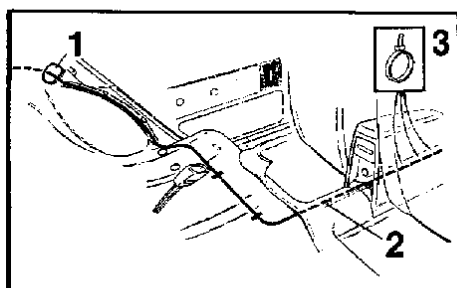
SUOMI

740 1984-, 760 1982-1987

- Vedä johdinkimppu tavaratilasta aukon (1) kautta.
- Jalka maton alla ja seisontajarruvaijerin vasemmalla puolella.

HUOM! Tarkasta, että johdinkimppu on tiukasti seisontajarrun vaijeria (2) vasten.

- Kiinnitä johdinkimppu nippusiteillä (3) niin, että se ei pääse hankaamaan seisontajarrun segmenttiin.
- Vedä valkoinen (W) harmaa (GR) johdin sähkökeskukseen.
- Vedä sini/punainen (BL/R) johdin jarrupoljintelineelle.



37003065

SVENSKA

940

- Dra ledningsmattan från bagageluckan genom hålet (1).
- Fortsätt under mattan och utmed vänster sida av handbromsvajern.

OBS! Kontrollera att ledningsmattan är dragen tätt till handbromsvajern (2).

- Klamma ledningsmattan med buntband (3) för att undvika skavning mot handbromssegmentet.
- Dra vit (W) och grå (GR) ledningar till elcentralen.
- Blå/röd (BL/R) ledning till pedalstället.

ENGLISH

940

- Route the cable harness from the trunk through the hole (1).
- Continue under the mat and out on the left side of the hand brake cable.

NOTE! Check that the cable harness is drawn tightly against the handbrake cable (2).

- Use cable ties (3) to fasten the cable harness so as to avoid rubbing against the handbrake quadrant.
- Draw the White (W) and grey (GR) cables to electrical distribution centre.
- Blue/red (BL/R) cable to brake pedal mounting.

DEUTSCH

940

- Den Kabelbaum vom Kofferraum durch das Loch (1) verlegen.
- Weiter unter der Matte und an der linken Seite des Handbremsseils heraus.

ACHTUNG! Überprüfen Sie, daß der Kabelbaum fest an das Handbremsseil (2) angezogen ist.

- Nehmen Sie Kabelbinder (3), um den Kabelbaum so zu befestigen, daß er nicht am Handbremsquadranten scheuert.
- Ziehen Sie die weißen (W) und grauen (GR) Kabel zum elektrischen Verteiler.
- Blau/rotes (BL/R) Kabel an die Bremspedalbefestigung.

FRANÇAIS

940

- Faire acheminer le faisceau de câbles à partir du coffre, en le faisant passer par le trou percé (1).
- Poursuivre sous le tapis pour sortir du côté gauche du câble de frein à main.

NOTE! S'assurer que le faisceau de câbles est bien serré contre le câble de frein à main (2).

- A l'aide d'attache-câbles (3), fixer le faisceau de câbles de manière à éviter tout frottement contre le secteur denté du frein à main.
- Tirer les câbles Blanc (W) et Gris (GR) jusqu'à l'unité de distribution électrique.
- Et le câble Bleu/rouge (BL/R) jusqu'au support de la pédale de frein.

ITALIANO

940

- Instradare il cablaggio dalla bagagliaia attraverso il foro (1).
- Proseguire sotto il tappetino e fino al lato sinistro del cavo del freno di stazionamento.

NOTA! Assicurarsi che il cablaggio sia tirato saldamente contro il cavo del freno di stazionamento (2).

- Utilizzare fascette per cavi (3) per assicurare il cablaggio in modo da evitare che sfregi contro il settore del freno di stazionamento.
- Collegare i cavi bianco (W) e grigio (GR) alla centralina di distribuzione elettrica.
- Cavo blu/rosso (BL/R) al pedale del freno.

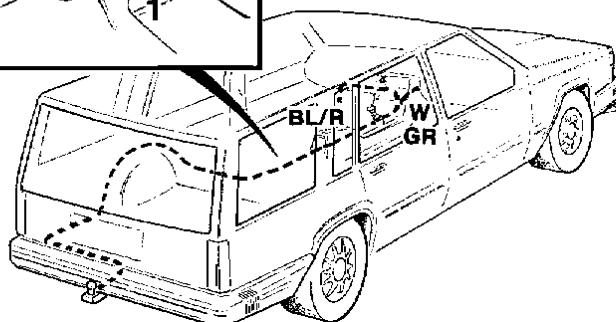
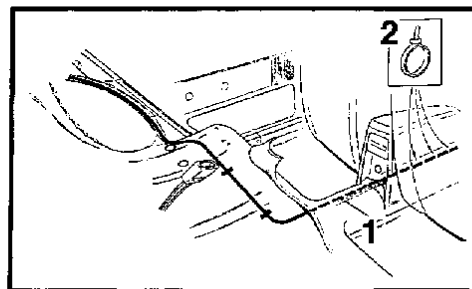
SUOMI

940

- Vedä johdinkimppu tavaratilasta aukon (1) kautta.
- Jatka maton alla ja seisontajamuvajerin vasemmalla puolella.

HUOM! Tarkasta, että johdinkimppu on tiukasti seisontajamun vaijeria (2) vasten.

- Kiinnitä johdinkimppu nippusiteillä (3) niin, että se ei pääse hankaamaan seisontajamun segmenttiin.
- Vedä valkoinen (W) harmaa (GR) johdin sähkökeskukseen.
- Vedä sini/punainen (BL/R) johdin jarrupoljintelineelle.



3700307S

SVENSKA

- Dra ledningsmattan från bakre lastutrymmet under mattan utmed vänster sida av handbromsvejern.
- OBS!** Kontrollera att ledningsmattan är dragen tätt till handbromsvejern (2).
- Klamma ledningsmattan med buntband (3) för att undvika skavning mot handbromssegmentet.
- Dra vit (W) och grå (GR) ledningar till elcentralen.
- Blå/röd (BL/R) ledning till pedalstället.

ENGLISH

- Route the cable harness from the trunk through the hole. Continue under the mat and out on the left side of the hand brake cable (1).
- NOTE!** Check that the cable harness is drawn tightly against the handbrake cable (2).
- Use cable ties (3) to fasten the cable harness so as to avoid rubbing against the handbrake quadrant.
- Draw the White (W) and grey (GR) cables to electrical distribution centre.
- Blue/red (BL/R) cable to brake pedal mounting.

DEUTSCH

- Den Kabelbaum vom Kofferraum durch das Loch verlegen. Weiter unter der Matte und an der linken Seite des Handbremsseils heraus (1).
- ACHTUNG!** Überprüfen Sie, daß der Kabelbaum fest an das Handbremsseil (2) angezogen ist.
- Nehmen Sie Kabelbinder (3), um den Kabelbaum so zu befestigen, daß er nicht am Handbremsquadranten scheuert.
- Ziehen Sie die weißen (W) und grauen (GR) Kabel zum elektrischen Verteiler.
- Blau/rotes (BL/R) Kabel an die Bremspedalbefestigung.

FRANÇAIS

- Faire acheminer le faisceau de câbles, en le faisant passer par le trou percé. Poursuivre sous le tapis pour sortir du côté gauche du câble de frein à main (1).
- NOTE!** S'assurer que le faisceau de câbles est bien serré contre le câble de frein à main (2).
- A l'aide d'attache-câbles (3), fixer le faisceau de câbles de manière à éviter tout frottement contre le secteur denté du frein à main.
- Tirer les câbles Blanc (W) et Gris (GR) jusqu'à l'unité de distribution électrique.
- Et le câble Bleu/rouge (BL/R) jusqu'au support de la pédale de frein.

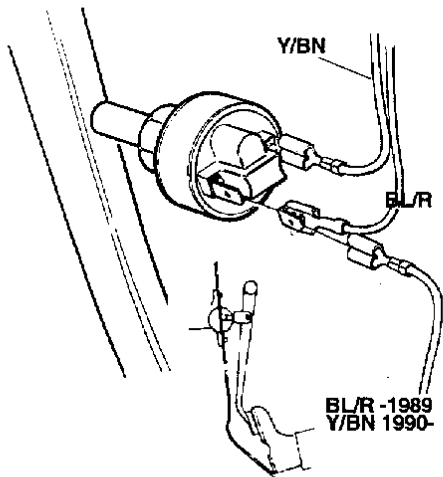
ITALIANO

- Instradare il cablaggio dalla bagagliaia attraverso il foro. Proseguire sotto il tappetino e fino al lato sinistro del cavo del freno di stazionamento (1).
- NOTA!** Assicurarsi che il cablaggio sia tirato saldamente contro il cavo del freno di stazionamento (2).
- Utilizzare fascette per cavi (3) per assicurare il cablaggio in modo da evitare che sfregghi contro il settore del freno di stazionamento.
- Collegare i cavi bianco (W) e grigio (GR) alla centralina di distribuzione elettrica.
- Cavo blu/rosso (BL/R) al pedale del freno.

SUOMI

- Vedä johdinkimppu tavaratilasta. Jatka maton alla ja seisontajarruvaijerin vasemmalla puolella (1).
- HUOM!** Tarkasta, että johdinkimppu on tiukasti seisontajarrun vaijeria (1) vasten.
- Kiinnitä johdinkimppu nippusiteillä (2) niin, että se ei pääse hankaamaan seisontajarrun segmenttiin.
- Vedä valkoinen (W) harmaa (GR) johdin sähkökeskukseen.
- Vedä sini/punainen (BL/R) johdin jarrupoljintelineelle.

26



3700308S

SUOMI

- Vedä sini/punainen (BL/R) johdin ohjauspylvään yli ja kytke:
- 1989, Sini/punainen (BL/R) johdin.
- 1990-, Kelta/ruskea (Y/BN) johdin jarruvalokoskettiin.
- HUOM!** Varmista, etteivät johtimet hankaudu ohjauspyörän akseliin.

SVENSKA

- Dra blå/röd (BL/R) ledning över styrkolonnen och anslut till:
- 1989, Blå/röd (BL/R).
- 1990-, Gul/brun (Y/BN) ledning på bromsljuskontakten.
- OBS!** Kontrollera att ledningarna inte skaver mot styrkolonnen.

ENGLISH

- Draw blue/red (BL/R) cable over the steering column and connect:
- 1989, Blue/red (BL/R).
- 1990-, Yellow/brown (Y/BN) cable on the brake lights contact.
- NOTE!** Check the cables are not rubbing on the steering column.

DEUTSCH

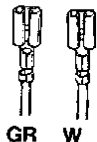
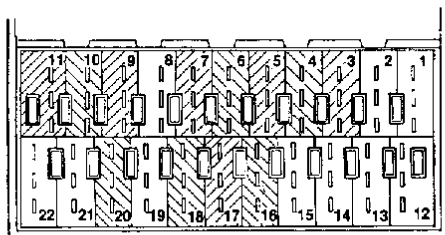
- Ziehen Sie das blau/rote (BL/R) Kabel über die Lenksäule, und verbinden Sie:
- 1989, Blau/rot (BL/R).
- 1990-, Gelb/braunes (Y/BN) Kabel an den Bremslichtkontakt.
- ACHTUNG!** Überprüfen Sie, daß die Kabel nicht an der Lenksäule scheuern.

FRANÇAIS

- Tirer le câble bleu/rouge (BL/R) par-dessus la colonne de direction, puis brancher:
- 1989, Bleu/rouge (BL/R).
- 1990-, le câble jaune/marron (Y/BN) sur le contact des feux de freinage.
- NOTE!** Vérifier que les câbles ne frottent pas contre la colonne de direction.

ITALIANO

- Tirare il cavo blu/rosso (BL/R) sopra il piantone di guida e collegare:
- 1989, Blu/rosso (BL/R).
- 1990-, Cavo giallo/marrone (Y/BN) sul contatto luci di arresto.
- NOTA!** Assicurarsi che i cavi non sfreghino contro il piantone di guida.



3700309S

----- SUOMI -----

- Sähkökeskuksen alapuolella:
- Kytke valkoinen (W) johdin varokkeeseen 21, valkoinen merkintä.
- Kytke harmaa (GR) johdin varokkeeseen 22, harmaa merkintä.
- Asenna sähkökeskus takaisin paikalleen.

----- SVENSKA -----

- Vänd elcentralen upp och ner.
- Anslut vit (W) ledning till säkring 21, vit märkning.
- Anslut grå (GR) ledning till säkring 22, grå märkning.
- Sätt tillbaka elcentralen.

----- ENGLISH -----

- On the underside of the electrical distribution centre:
- Connect White (W) cable to fuse 21, White marking.
- Connect grey (GR) cable to fuse 22, grey marking.
- Replace electrical distribution centre.

----- DEUTSCH -----

- Auf der Unterseite des elektrischen Verteilers:
- Das weiße (W) Kabel mit Sicherung 21 verbinden, weiße Markierung
- Das graue (GR) Kabel mit Sicherung 22 verbinden, graue Markierung
- Den elektrischen Verteiler wieder montieren.

----- FRANÇAIS -----

- Sur la partie inférieure de l'unité de distribution électrique:
- Brancher le câble blanc (W) sur le fusible 21, marquage blanc.
- Brancher le câble gris (GR) sur le fusible 22, marquage gris.
- Remonter l'unité de distribution électrique.

----- ITALIANO -----

- Sulla parte inferiore della centralina di distribuzione elettrica:
- Collegare il cavo bianco (W) al fusibile 21, segno bianco.
- Collegare il cavo grigio (GR) al fusibile 22, segno grigio.
- Rimontare la centralina di distribuzione elettrica.

28

SVENSKA

OBS! Om kontrollampa för drag skall monteras skall det göras här, före moment 29.

ENGLISH

NOTE! If a warning light for the tow hitch is to be installed it should be done at this point, before going on to 29.

DEUTSCH

ACHTUNG! Wenn für die Anhängerkupplung eine Warnblinkleuchte montiert werden soll, muß das geschehen, bevor Sie zu Punkt 29 übergehen.

FRANÇAIS

NOTE! En cas d'installation d'un feu d'avertissement pour le crochet d'attelage, procéder à présent à cette installation, avant de passer au point 29.

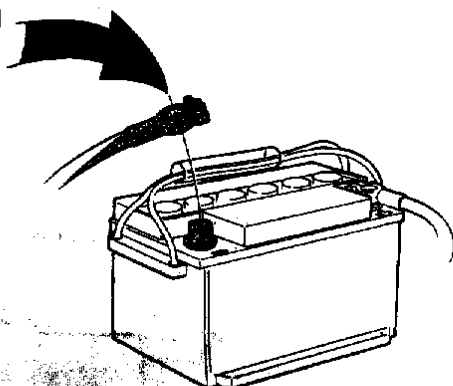
ITALIANO

NOTA! Se si desidera installare una spia per il gancio di traino, effettuare tale operazione prima di proseguire col punto 29.

SUOMI

HUOM! Jos on tarkoitus asentaa vetokoukun varoitusvalo, se pitää tehdä tässä vaiheessa ennen siirtymistä kohtaan 29.

29



2000061S

SVENSKA

- Anslut batteriet och kontrollera funktionen.
- Sätt tillbaka lossagna detaljer.
- Meddela kunden att batterispänningen har brutits och att radiokoden måste programmeras in.

ENGLISH

- Connect battery and check operation.
- Replace all parts removed.
- Inform the customer that the battery has been disconnected and that the radio code on anti-theft code radios will have to be programmed in again before use.

DEUTSCH

- Schließen Sie die Batterie an, und prüfen Sie die Funktion.
- Alle entfernten Teile wieder montieren.
- Informieren Sie den Kunden darüber, daß die Batterie abgeklemmt wurde, und daß bei Radios mit Anti-Diebstahl-Code der Code vor Gebrauch wieder programmiert werden muß.

FRANÇAIS

- Brancher la batterie et contrôler le fonctionnement.
- Remonter toutes les pièces démontées.
- Signaler au client que, la batterie ayant été débranchée, il faudra reprogrammer le code anti-vol sur l'autoradio, si celle-ci est équipée de ce type de dispositif.

ITALIANO

- Collegare la batteria e verificare il funzionamento.
- Rimontare tutti i componenti rimossi.
- Informare il cliente che la batteria è stata scollegata e che quindi il codice antifurto della radio dovrà essere nuovamente programmato.

SUOMI

- Kytke akun maattokaapeli ja tarkasta toiminta.
- Asenna irrotetut osat paikoilleen.
- Ilmoita asiakkaalle, että akun maattokaapeli on ollut irti, ja radion varkaussuojakoodi pitää syöttää ennen radion käyttöä.

30----- SVENSKA -----

**ELEKTRISKA INKOPPLINGSALTERNATIV för Volvo släpvnagskontakt.
PLACERAS ALLTID I HANDSKFACKET.**

På marknaden förekommer olika inkopplingsalternativ beroende på på att en enhetlig standard har saknats. Den inkoppling som skall göras för nya släpfordon är Volvo normen. Vi rekommenderar Er att koppla enligt detta alternativ.
KONTROLLERA ALLTID BELYSNINGSFUNKTIONEN HOS SLÄPFORDONET.

----- ENGLISH -----

**ALTERNATIVE ELECTRICAL CONNECTIONS for Volvo trailer tow hitch socket.
ALWAYS TO BE LEFT IN THE GLOVE COMPARTMENT.**

Due to a lack of common standards between markets there are several connection alternatives. The connection standard (ISO) which applies for new trailers is the Volvo standard. We recommend that this is followed when making the electrical connections.

ALWAYS CHECK THAT TRAILER LIGHTS ARE WORKING PROPERLY.

----- DEUTSCH -----

**UNTERSCHIEDLICHE ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE für die Anschlußdose an Volvo-Anhängerkupplungen.
IMMER IM HANDSCHUHFACH LASSEN.**

Aufgrund unterschiedlicher Normen auf den verschiedenen Märkten gibt es mehrere Anschlußmöglichkeiten. Die für neue Anhänger gültige Anschlußnorm (ISO) entspricht der Volvo-Norm. Wir empfehlen, beim Anschluß der elektrischen Verbindungen hierauf vorzugehen.

PRÜFEN SIE DIE ANHÄNGERLEUCHTEN IMMER AUF RICHTIGE FUNKTION

----- FRANÇAIS -----

**AUTRES POSSIBILITES DE BRANCHEMENT ELECTRIQUE pour la prise de crochet d'attelage Volvo.
A LAISSER EN PERMANENCE DANS LA BOITE A GANTS.**

Etant donné l'absence de normes communes entre les différents marchés, il existe plusieurs possibilités de branchement. La norme de branchement (ISO) applicable aux remorques neuves est la norme Volvo. Nous préconisons l'utilisation de cette norme lors de tout branchement électrique.

VERIFIER TOUJOURS QUE LES FEUX DE LA REMORQUE FONCTIONNENT CORRECTEMENT.

----- ITALIANO -----

**COLLEGAMENTI ELETTRICI ALTERNATIVI per la presa del gancio di traino rimorchio Volvo.
DA LASCIARE SEMPRE NEL CASSETTO PORTAOGGETTI.**

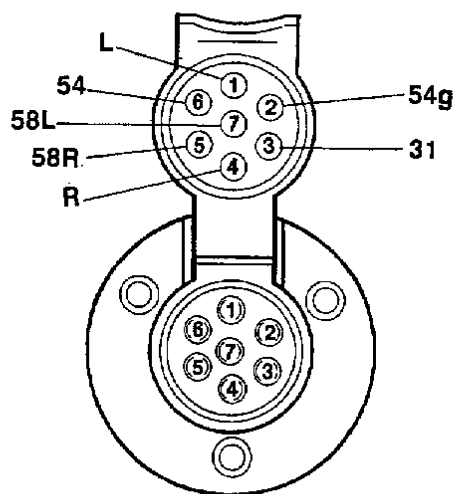
A causa dell'assenza di standard comuni tra i vari mercati, esistono numerose alternative relative ai collegamenti elettrici. Lo standard di collegamento (ISO) valido per i nuovi rimorchi è lo standard Volvo. Si raccomanda di rispettarlo durante l'esecuzione dei collegamenti elettrici.

CONTROLLARE SEMPRE CHE LE LUCI DEL RIMORCHIO FUNZIONINO CORRETTAMENTE.

----- SUOMI -----

**Volvon vetokoukun pistoraslan VAIHTOEHTOISET SÄHKÖKYTKENNÄT
SIJOITETAAN AINA KÄSINELOKEROON!**

Koska eri markkina-alueilla puuttuvat yhteiset standardit, sähkökytkennöistä esiintyy useita vaihtoehtoja. Volvo käyttää uusille vetokoukuun kytkettäville perävaunuille ISO-standardia. Suosittelemme sen noudattamista sähkökytkennöissä.
TARKASTA AINA, ETTÄ PERÄVAUNUN VALOT TOIMIVAT KUNNOLLA.



37003269

Kopplingsschema

SVENSKA

Anslutning nr	Kod	Färg	Anslutes till
1	L	Grön (GN)	Vänster blinker
2	54g	Röd (R)	Alternativ: dimbakljus backljus ständig spänning
3	31	Brun (BN)	Jord (-)
4	R	Blå (BL)	Höger blinker
5	58R	Grå (GR)	Höger bakljus
6	54	Blå/röd (BL/R)	Bromsljus
7	58L	Vit (W)	Backljus

ENGLISH

Terminal No.	Code	Colour	Connected to:
1	L	Green (GN)	LH direction indicator
2	54g	Red (R)	Alternatives: Rear foglamp Reversing light Permanent supply
3	31	Brown (BN)	Ground (-)
4	R	Blue (BL)	RH direction indicator
5	58R	Grey (GR)	RH tail lights
6	54	Blue/red (BL/R)	Brake lights
7	58L	White (W)	Reversing light

----- DEUTSCH -----

Anschluss nr.	Code	Farbe	Anschluss an:
1	L	Grün (GN)	Linker Blinker
2	54g	Rot (R)	Wahlweise: Nebelschlussleuchte Rückfahrleuchte Dauerplus
3	31	Blau (BN)	Masse (-)
4	R	Blau (BL)	Rechter Blinker
5	58R	Grau (GR)	Rechtes Schlusslicht
6	54	Blau/Rot (BL/R)	Bremslicht
7	58L	Weiss (W)	Rückfahrleuchte

----- FRANÇAIS -----

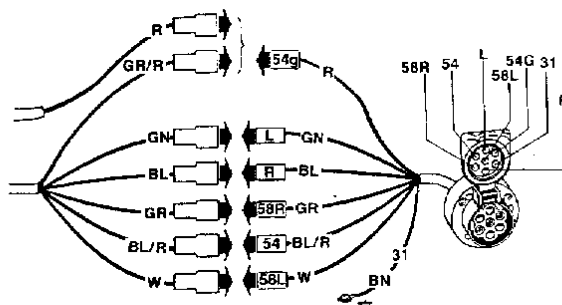
Terminal No	Code	Couleur	Relié à
1	L	Vert (GN)	Clignotant de gauche
2	54g	Rouge (R)	Alternatives: Feu-brouillard arrière Feux de recul Alimentation permanente
3	31	Marron (BN)	Masse (-)
4	R	Bleu (BL)	Clignotant de droite
5	58R	Gris (GR)	Feu arrière de droite
6	54	Bleu/rouge (BL/R)	Feux de freinage
7	58L	Blanc (W)	Feux de recul

----- ITALIANO -----

N. terminale	Codice	Colore	Collegato a:
1	L	Verde (GN)	Indicatore di direzione sinistro
2	54g	Rosso (R)	Alternative: Fendinebbia posteriore Luce retromarcia Alimentazione permanente
3	31	Marrone (BN)	Massa (-)
4	R	Blu (BL)	Indicatore di direzione destro
5	58R	Grigio (GR)	Luci di posizione posteriori dx
6	54	Blu/rosso (BL/R)	Luci di arresto
7	58L	Bianco (W)	Luce retromarcia

----- SUOMI -----

Liitin nro	Koodi	Väri	Kytkenä
1	L	Vihreä (GN)	Vasen suuntavalo
2	54g	Punainen (R)	Vaihtoehdot: sumutakavalo peruutusvalo pysyvä jännite
3	31	Ruskea (BN)	Maa (-)
4	R	Sininen (BL)	Oikea suuntavalo
5	58R	Harmaa (GR)	Oikea takavalo
6	54	Sini/punainen (BL/R)	Jarruvalot
7	58L	Valkoinen (W)	peruutusvalo



3700310S

SVENSKA

Röd - Plus matning, om ledningsmatta för laddning av husvagnsbatteri.

Grå/röd - Dimbakljus eller backljus.

Grön - Vänster blinker.

Blå - Höger blinker.

Grå - Säkring, höger bakljus

Blå/röd - Bromsljus.

Vit - Säkring, vänster bakljus.

ENGLISH

Red - Positive, if cable harness for charging caravan batteries is installed.

Grey/red - Rear fog light or reversing light.

Green - Left indicator.

Blue - Right indicator.

Grey - Fuse, right tail light

Blue/red - Brake light.

White - Fuse, left tail light.

DEUTSCH

Rot - Positiv, wenn ein Kabelbaum zum Laden der Wohnwagenbatterien montiert wird.

Grau/rot - Hinteres Nebelschlußlicht oder Rückfahrscheinwerfer.

Grün - Linker Blinker.

Blau - Rechter Blinker.

Grau - Sicherung rechtes Schlußlicht

Blau/rot - Bremslicht.

Weiß - Sicherung, linkes Schlußlicht.

FRANÇAIS

Rouge - Positif, en cas d'installation du faisceau de câbles de rechargement des batteries de caravane.

Gris/rouge - Feu-brouillard arrière ou feux de recul.

Vert - Clignotant de gauche.

Bleu - Clignotant de droite.

Gris - Fusible, feu arrière de droite

Bleu/rouge - Feux de freinage.

Blanc - Fusible, feu arrière de gauche.

ITALIANO

Rosso - Positivo, se è installato il cablaggio per la ricarica delle batterie del caravan.

Grigio/rosso - Luce fendinebbia posteriore o luce di retromarcia.

Verde - Indicatore sinistro.

Blu - Indicatore destro.

Grigio - Fusibile, luce di posizione posteriore destra.

Blu/rosso - Luce di arresto.

Bianco - Fusibile, luce di posizione posteriore sinistra.

SUOMI

Punainen - Plusjännite, jos on asennettu johdinkimppu perävaunun akkujen latausta varten.

Harmaa/punainen - Sumutakavalo tai peruutusvalo.

Vihreä - Vasen suuntavalo.

Sininen - Oikea suuntavalo.

Harmaa - Varoke, vasen takavalo.

Sinipunainen - Jarruvalo.

Valkoinen - Varoke, vasen takavalo.